

# 青年音樂訓練基金

Music for Our Young Foundation



周年籌款餐舞會  
*Anniversary Grand Ball*

地點：香港港麗酒店大禮堂

Venue : Grand Ballroom

Conrad Hong Kong

日期/時間：2016年8月20日

晚上六時三十分

Time/Date : 6:30pm

20 August 2016



MUSIC 訓練青年  
FOR OUR 練年音  
YOUNG 基金  
FOUNDATION 樂





*Congratulations*

*on the 7th Anniversary of the  
Music for Our Young  
Foundation Limited*

*With the Compliments of*

**WLF** **William W.L. Fan & Co.**  
**范偉廉律師事務所**





## 目錄 Contents

籌委會主席區達雄先生獻詞 Welcome Message from Mr Au Tat Hung Chairman of the Organizing Committee	2
青年音樂訓練基金主席獻詞 Welcome Message from Mr William Fan Chairman of the Music for Our Young Foundation	4
程序 Programme	7
賀詞 Congratulatory Messages	8
青年音樂訓練基金 About the Music for Our Young Foundation	14
基金主要工作 Major Tasks of the MOY	18
枱獎 Table Prizes	34
大抽獎 Grand Raffle Prizes	35
贊助人 Patrons and Donors	37
演出者 Performers	38
過去及未來活動 Past and Upcoming Activities	39
廣告 Advertisements	56



**Welcome Message from Chairman of Organizing Committee of  
Music for Our Young Foundation  
7th Anniversary Fundraising Ball**

Dear guests, may I express our warmest welcome to you. Thank you for joining the 7th Anniversary Fundraising Ball of the Music for Our Young Foundation ("MOY"). With generous support from individual and corporate donors, MOY provides music training to the youth in Hong Kong on a long-term basis, as well as assisting schools across Mainland China and Asia in setting up orchestras. Through elegant classical music, MOY educates young talented individuals and enriches their lives.



I am grateful to Mr Gordon Siu, the founder of MOY, for the opportunity to be involved in the charity work of MOY and the music world. Like many Hong Kong people of my generation, I spent my childhood going to school, housekeeping and helping my parents make ends meet. Having a hobby was a luxury that I could only dream of. After graduation, I spent all of my time and energy building a career and better supporting my family. How time flies and it has been decades. Other than listening to pop music occasionally, music was never really in my life.

A few years ago, I learned from Mr Siu that MOY's mission is to encourage the youth to reach their goals by providing them with formal and rigorous music training, which takes a lot of hardwork and discipline. Having served the Hong Kong Government for years, Mr Siu has an in-depth understanding of youth education and counseling. Music training could supplement school education in enhancing moral education for the youth. The first time I enjoyed the performance of MOY students, what impressed me the most was their determination and discipline, even more than the sweet-sounding Chinese and Western music. I therefore decided to step into the music world, hoping to contribute to the development of MOY. My childhood dream could never be realised, but together with all of you, we have the power to help children spread their wings.

I have to thank the Chairman and the Board of Directors for trusting the Committee in organizing this year's Fundraising Ball. I hope that you will enjoy tonight's programme, especially the wonderful performance of the Chinese and English orchestras. Our students have spent long hours practicing and rehearsing for tonight. Please appreciate their music and give them more encouragement.

Last but not least, for our students – I hope you will enjoy every minute of your performance, marking tonight as one of the most beautiful and memorable events of your childhood. And please applaud yourself – for your hardwork and determination. One day when you embark on the next season of your life, please continue to show your unique disposition – being gentle yet strong, humble yet confident, and able to face all challenges with the utmost positive attitude and contribute to the society in the most significant way.

Thank you all very much and wish you a great evening and weekend.

**Au Tat Hung  
20 August 2016**



## 籌備委員會主席區達雄先生歡迎詞

歡迎各位嘉賓，蒞臨青年音樂訓練基金籌款餐舞會，並慶祝基金成立七週年。全賴各界熱心人士和機構鼎力支持，基金得以在香港長期舉辦多項青年音樂訓練活動，並協助國內和亞洲各地創辦學校樂隊，以高雅藝術，陶鑄心靈、燃亮生命。



我能夠與基金和音樂結良緣，多得創辦人蕭炯柱先生。跟很多同年紀的香港人一樣，我的童年就只有上學、做家務、幫補家計。興趣兩個字，靜靜地一閃而過。畢業後踏出社會，不停為事業、家庭拼搏，轉眼就數十年了。音樂，就只有偶然聽聽流行曲，未有幸真正成為人生的一部分。

直至數年前，我從蕭先生得知，基金透過正規、嚴謹的音樂訓練，激勵青年努力學習、積極上進。蕭先生服務香港政府多年，深入了解教育和青年輔導方面的需求，音樂訓練正好配合學校教育，提升青年的德育水平。我第一次欣賞同學們的演出，中西樂曲固然悅耳，但印象最深是他們的認真和紀律。我就決定，要跟各位一同踏進這個音樂世界，希望能為基金的發展一盡綿力。童年時的奢望，就轉化為力量，一起助孩子們展翅飛翔。

感謝基金主席和董事會的信任，我與各委員負起了籌備今屆餐舞會的工作。希望各位喜歡今晚的節目，尤其是中西樂團的精彩演出。同學們認真練習和綵排多時，請各位細心欣賞，並多加鼓勵。

最後，我亦希望同學們好好享受今晚的表演，留下又一個美麗的成長回憶，並為自己的努力和堅持鼓掌。當你們正式踏上人生舞台時，請繼續散發不一樣的氣質，溫和卻有力量、謙和卻有內涵，以最積極的態度面對挑戰、最正面的方法貢獻社會。

謝謝，祝各位有個歡樂的晚上和週末。

區達雄

二零一六年八月二十日



## WELCOME MESSAGE FROM CHAIRMAN

Welcome you all to the 7th Anniversary Fund Raising Ball of Music for Our Young Foundation.

I am greatly honoured to be elected the Chairman of MOY this year when MOY has come to its 7th Anniversary. "7" is a figure of completeness and perfection. God completed His work of creation of this world in 7 days. I will pledge to lead MOY to head its path towards completeness and perfection.



As always, MOY is committed to work in full gear to attain its goal and mission. For the past 7 years, MOY has been dedicating to the nurture of young people through music training. Not only to equip them with music skills, but also to learn to be considerate and be responsive to the social need. Some of our targets have been achieved and some are under way. The very prominent project steered by our Founding Chairman and Music Director Mr. Gordon Siu is the Inaugural MOY International Festival of Youth Orchestras to be held in Hong Kong in 2018/2019. Composers from Hong Kong, China and Singapore have been invited to compose and conduct their new compositions at the Festival. It is through exchange of thoughts and knowledge that one can gain a wider exposure and can learn more in particular we now all go globalize. I am fully confident that it will be a great success.

It's a great privilege to have you all present tonight. Your support to MOY throughout is greatly appreciated and cherished by us and the MOY youths. They are on stage tonight playing for you with their hearts what they have gained through training from MOY.

Thank you.

William Fan  
20 August 2016



## 青年音樂訓練基金主席歡迎詞

歡迎蒞臨青年音樂訓練基金七週年籌款餐舞會。

本人極之榮幸被推選為今年基金會主席，正值基金會創立七週年；『七』是一個完整及完美的數字，上帝用七天創造了這世界；本人承諾會帶領青年音樂訓練基金朝完美路向邁進。



一如以往，青年音樂訓練基金對其所承擔任務，都全力以赴，務求達致目標。過去七年，青年音樂訓練基金致力培育年青人，通過音樂訓練，裝備他們，使其能體諒他人，顧慮週詳，敏感於及合宜地回應社會階層的需要。我們目標中的計劃一些已完成，一些尚在籌備中，其中最重要及突出的項目是由永遠榮譽主席及音樂總監蕭炯柱先生主導的國際青年管弦音樂節，計劃於2018/2019年於香港舉行，蕭先生已邀請來自香港、內地及星加坡的作曲家，屆時匯聚香江，彼此通過意念及知識交流，擴闊視野，俾能配合日趨全球化的年代；本人深信這項目定能取得成功。

今晚極榮幸得各位蒞臨，你們對青年音樂訓練基金沒間斷的支持，我們及基金會眾年青人深深感激並會好好珍惜！他們今晚都在台上用心地為大家演奏，回饋各位及青年音樂訓練基金對他們的栽培。

謝謝！

范偉廉  
青年音樂訓練基金主席  
二零一六年八月廿日





恭賀  
青年音樂訓練基金  
成立七周年

**Congratulations on the 7th  
Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation**

**N O V A**  
EXHIBITION ENGINEERING  
朗 程 展 覽 工 程

N o v a   E x h i b i t i o n   E n g i n e e r i n g   L t d.  
Unit C, 1/F, Kwai Bo Industrial Building,  
40 Wong Chuk Hang Road, HK  
Tel : (852) 3113 4928  
Fax : (852) 3113 6038  
Web site : [www.nova-hk.com.hk](http://www.nova-hk.com.hk)



# 程序 Programme

雞尾酒會  
Cocktail

餐舞會籌備委員會主席致歡迎詞  
Speech by the Chairman of the Organising Committee of the Ball

青年音樂訓練基金主席致歡迎詞  
Speech by the Chairman of the Music for Our Young Foundation

抽獎（枱獎）  
Lucky Draw (Table Prizes)

晚餐  
Dinner

青年音樂訓練基金中、西樂團演奏  
Performances by the MOY Chinese and Western Symphony Orchestras

籌款演出 — 馬餘雄夫人、程志輝夫人、范偉廉先生、蕭炯柱先生  
基金聯合樂團伴奏  
Fundraising Performances  
by Mrs Sandy Ma, Mrs Kitty Ching, Mr William Fan and Mr Gordon Siu  
accompanied by the MOY Combined Orchestra

基金董事祝酒  
Toast Proposed by MOY Directors

大抽獎  
Lucky Draw (Grand Raffle)

跳舞  
Dancing





祝賀青年音樂訓練基金主席范偉廉先生  
音樂會演出成功

百尺竿頭  
更進一步  
前途無量

葉惠康 敬賀  
二零一六年八月





祝賀青年音樂訓練基金七周年誌慶

# 樂韻悠揚 響遏行雲



香港管弦協會有限公司董事局主席劉元生先生敬賀

有餘  
乙酉年春  
月居仁堂寫





祝賀青年音樂訓練基金七周年誌慶

樂者為同，禮者為異。  
同則相親，異則相敬。



香港大學專業進修學院 常務副院長  
香港作曲家及作詞家協會 主席  
陳永華教授 太平紳士 敬賀







北京中國音樂學院作曲系王寧教授敬賀

星島同青  
共樂和同

賀香港青年音樂訓練基金

祝賀青年音樂訓練基金七周年誌慶



祝賀青年音樂訓練基金七周年誌慶

# 培育英才 世人楷模

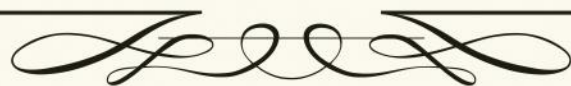
馬來西亞亞庇建國中學管弦樂團指揮葉凌先生 敬賀







CONGRATULATORY MESSAGE  
from  
DR. TAN WEE HSIN AND MS LILLIAN WANG,  
Musicians, Singapore Symphony Orchestra



*Congratulations on the 7th Anniversary of the Foundation!*

*It was indeed an honour to work with the students of the MOY over the years and to witness how the Foundation has grown from strength to strength, imparting precious life skills to its students.*

*We believe that the core values of the MOY are highly important and look forward to the MOY transforming the landscape of music education in Hong Kong and beyond. As it is, there is already an entire generation benefitting from the program and we are tremendously excited just envisioning how these students will positively impact society in the coming years!*

*May the MOY succeed in every meaningful endeavour, now and always!*

*With our Very Best,  
Tan Wee Hsin and Lillian Wang*





## The Music for Our Young Foundation

「有教無類 學而不厭 誨而不倦」

The Music for Our Young Foundation ("MOY") is a registered charitable organization founded in 2009 with the aim of providing music training for young people, irrespective of their background and the level of their talent. The MOY sets a goal for those receiving training, a goal which can only be reached through hard work and discipline.

The MOY operates on the basis of three guiding principles.

First, with limited resources, we have to prioritise our training activity in favour of those who need it most. The MOY purposely started training schemes in the so-called "less-well-provided-for areas of Hong Kong, and in Guangdong Province, China.

Second, whilst we run instrumental classes, music training is not the MOY's primary goal. Our goal is character-building and behavioural adjustment for our young; music is just a tool. We nurture talent, but we treasure even more those who are not talented, but are prepared to work hard to overcome their inadequacies.

Third, we train our students to be multi-cultural. Our training curriculum is made up of musical works spanning five centuries, from the Renaissance to the latest Japanese "pop", from Chinese classics, to modern compositions specially written for combined Chinese and Western orchestra.

During the past seven years, the MOY has set up seven youth orchestras in Hong Kong and Mainland China. Instrumental training classes are provided to young people at a subsidized rate. We have run classes in Hong Kong and Mainland China for over 2,000 students who may not otherwise have the opportunity to learn to play a musical instrument. As at July 2016, 29 schools and organizations located in Hong Kong, Macau, Shenzhen, Zhanjiang, Guangzhou, Beijing, Fujian, Malaysia and Singapore have joined the MOY network. Over 3,500 young people from Hong Kong, Mainland China, Singapore and Malaysia have taken part in our music exchange activities. For further information and news about the MOY, please visit [www.hkmoy.com](http://www.hkmoy.com).

Address: Room 1005, 10/F, Far East Finance Centre, 16 Harcourt Road, Hong Kong.  
Email: [info@hkmoy.com](mailto:info@hkmoy.com) Phone : (852) 3487 6880 Fax : (852) 2111 9336 / 3487 6881





## 青年音樂訓練基金

「有教無類 學而不厭 誨而不倦」

青年音樂訓練基金是一個於香港註冊的慈善團體，成立於2009年。基金本着有教無類的精神，以音樂培育年青人的素養，鼓勵年青學員努力不懈、力求上進。

基金按以下三個原則，在香港及廣東省開辦器樂及樂隊訓練課程。

第壹，由於資源有限，基金刻意選擇在香港及廣東省發展較緩慢的地區，開辦音樂訓練活動。

第貳，基金以培育年青人德育、素養為首要任務，音樂訓練只是一種教育工具。基金珍惜有天份的孩子，更重視天資不高，但願意努力求上進的辛辛學子。

第叁，基金堅持年青學員古、今兼學，中、西並重。基金同學們要學習有中國風格，源遠流長的古曲，要認識源自歐洲文藝復興，五百多年來，歐、亞、美、非音樂大師的作品，也要排演改編自中國、台灣、新加坡、馬來西亞及歐、美各國流行的新、舊「金曲」。

過去七年，基金在香港及廣東省成立了七個青年管弦樂團及中樂團，為二千多位年青學員開辦器樂和訓練班。截至2016年7月，29間來自香港、澳門、中國大陸、新加坡及馬來西亞的學校參加了基金的國際網絡。這些網絡學校的學生每年皆有機會參加基金在中國、新加坡、馬來西亞及香港舉辦的音樂交流及訓練活動。超過3,500個青年人曾經參加基金主辦的音樂交流活動。

地址：香港夏慤道16號遠東金融中心10樓1005室  
電郵：info@hkmoy.com 電話：(852) 3487 6880  
傳真：(852) 2111 9336 / 3487 6881

**參加青年音樂訓練基金計劃的學校及團體**  
**Schools and Organizations That Have Joined The MOY Network**

**香港**

1. 高雷中學
2. 庇理羅士女子中學
3. 伯裘書院
4. 賽馬會毅智書院
5. 東華三院黃笏南中學
6. 東區青年民族樂團 \*
7. 新界西北區管弦樂團 \*
8. 青年音樂訓練基金民族樂團 \*
9. 樂善堂余近卿中學
10. 天水圍循道衛理小學 \*

**北京**

11. 東城區少年宮
12. 北京市軍樂藝術學校

**廣東**

13. 星海音樂學院
14. 南沙小學 \*
15. 新豐縣第一小學

**湛江**

16. 湛江第二十五小學
17. 湛江第三十二小學 \*

**澳門**

18. 澳門培正中學

**新加坡**

19. 歐南中學
20. 華僑中學
21. 維多利亞初級學院
22. 聖嬰中學
23. 萊佛士書院

**馬來西亞**

24. 居鑾中華中學
25. 亞庇建國中學

**寧波**

26. 惠貞書院

**深圳**

27. 新亞洲學校

**新豐**

28. 新豐縣城第一小學 \*

**福建**

29. 虎豹樂團

(\* 樂團由青年音樂訓練基金成立或協辦)

**Hong Kong**

1. Ko Lui Secondary School
2. Belilios Public School
3. Pak Kau College
4. The Jockey Club Eduyoung College
5. TWGHs Wong Fut Nam College
6. Eastern District Chinese Orchestra \*
7. Northwest New Territories Symphony Orchestra \*
8. Music for Our Young Foundation Chinese Orchestra \*
9. Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School
10. Tin Shui Wai Methodist Primary School \*

**Beijing**

11. Beijing Dongcheng Children's Palace
12. Beijing Military Music and Arts Academy

**Guangdong**

13. Xinghai Conservatory of Music
14. Nansha Primary School \*
15. Xinfeng County No. 1 Primary School

**Zhanjiang**

16. Zhanjiang No.25 Primary School
17. Zhanjiang No. 32 Primary School \*

**Macau**

18. Macau Pui Ching Middle School

**Singapore**

19. Outram Secondary School
20. Hwa Chong Institution
21. Victoria Junior College
22. Holy Innocents ' High School
23. Raffles Institution

**Malaysia**

24. Kluang Chong Hwa High School
25. Kota Kinabalu Kian Kok Middle School

**Ningbo**

26. Huizhen Academy

**Shenzhen**

27. New Asia School

**Xin Feng**

28. Xin Feng Town No. 1 Elementary School \*

**Fujian**

29. Hubao Philharmonic

(\*The Music for Our Young Foundation set up or helped set up the orchestra)



# 董事局 Board of Directors



范偉廉 主席  
William Fan  
Chairman



馬餘雄 副主席  
Samuel Ma  
Vice Chairman



佘純安 副主席  
Shi Shun On  
Vice Chairman



蕭硯文  
Andrew Siu



程志輝  
Ching Chi Fai



區達雄  
Au Tat Hung



李成業  
Eddie Li



王志峰  
Wang Chi Fung



潘國榮  
Jimmy Pun



何光耀  
Mark Ho



潘錦華  
Benny Poon



劉偉光  
Billy Lau



陳國源  
Patrick Chan



蕭黃樂怡  
Cynthia Siu  
行政總裁 Executive Director



William A. Wilson III



蕭炯柱 Gordon Siu  
GBS, CBE, JP.  
訓導總監 創會主席  
Director of Training  
Founding Chairman



## Major Tasks of The Music For Our Young Foundation

### Setting Up Orchestras

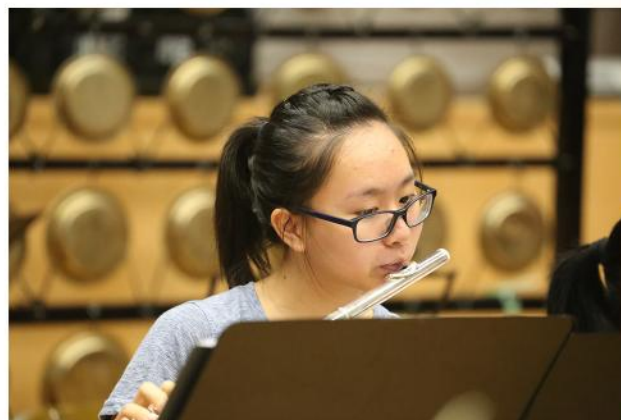
#### Northwest New Territories Symphony Orchestra

The Northwest New Territories Symphony Orchestra (NWNTSO) was founded by the Music for Our Young Foundation in February 2010. Over the years, the NWNTSO has grown from a regional based organization to a symphony orchestra with members coming from all parts of Hong Kong. In 2013, the MOY String Orchestra comprising the string players of NWNTSO was born and have since been taking part in numerous public performances.

Aged between 7 and 21, members of the NWNTSO gather every Saturday morning at the Tin Shui Wai Methodist Primary School to attend orchestral rehearsals. For many of them, the morning orchestral session is only the start of their day of musical studies; they practice as a group every Saturday afternoon, while some then travel to Chai Wan in the evening to take part in the rehearsal in Chai Wan. The NWNTSO has performed locally and overseas. In Hong Kong, they have performed in the Hong Kong City Hall, Cultural Centre, Youth Square, Sai Wan Ho Civic Centre, the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Victoria Park, and at a number of major shopping malls. They performed in Beijing (2010), Malaysia (2011), Singapore (2013 and 2015), Xinfeng (2014) and Nansha (2012 and 2016) and had extensive experience in music exchange with young people of Mainland China and Southeast Asia.

The NWNTSO's repertoire included not only classical western music compositions, but also adaptations from Chinese compositions, and works written especially for combined Chinese and symphony orchestras. They participated in numerous master classes given by professional players from different countries.

Members of NWNTSO are encouraged to take part in public examinations as their short-term learning goals. Most NWNTSO members have taken part in the instrumental examinations, which range from Grades 1 to 8, given by the Associated Board of the Royal Schools of Music of the United Kingdom. Many passed with distinction or merit.





## 基金主要工作



### 新界西北區管弦樂團

新界西北區管弦樂團於2010年2月由青年音樂訓練基金成立。經過幾年的工作，樂團已經從一個主要吸納天水圍及屯門區學生的區域性樂團，擴展成為一個包含港、九、新界各地區年青人的樂團。2013年開始，樂團的弦樂樂手組織了弦樂小組，多次公開演出。

樂團團員年齡介乎7歲至21歲的團員每星期六於天水圍循道衛理小學排練，對於一些團員，早上的訓練只是當天的音樂訓練的開始；他們同時參加下午的弦樂小組綵排，及晚上在柴灣舉行的民族樂團排練。

新界西北區管弦樂團曾於香港及海外多個場地演出：香港大會堂、香港文化中心、香港會議展覽中心、青年廣場、西灣河文娛中心、維多利亞公園，及多個大型商場；北京(2010年)、馬來西亞(2011年)、新加坡(2013及2015年)，韶關(2014年)及南沙(2012及2016年)，與不同城市的青年樂團交流及演出。

新界西北區管弦樂團排練的樂曲內容廣泛，除了古典音樂作品，還包括改編自民族樂團作品的樂曲，及為混合民族樂團及管弦樂團寫的作品。過去七年，團員每年都獲安排參與個人或小組演出。他們亦多次參與由專業樂團樂手主持的大師班，提升個人技術。

新界西北區管弦樂團的所有團員需參加公開考試，作為他們學習的短期目標。大部份新界西北區管弦樂團團員曾參加由英國皇家音樂學院舉辦的樂器考試。團員程度由一至八級，多位學生考獲優異或良好成績。





## The Eastern District Chinese Orchestra

The Eastern District Chinese Orchestra (EDCO) was inceptioned in 2010 by the Music for Our Young Foundation and the Eastern District Arts Council with the support of the New World Development Company Limited.

The EDCO has more than 130 members, with age ranging from 6 to 21. The EDCO's first instrumental training classes began in July 2010 and encompassed the full range of instruments including the erhu, cello, yangqin, liuqin, zhongruan, pipa, dizi, sheng and percussion. Orchestra rehearsal are held every week. EDCO members are encouraged to take public examinations and competitions as short-term learning goals. Most of the EDCO members have taken instrument examinations organised by the Central Music Conservatoire, China, the Shanghai Music Conservatoire or the Associated Board of Royal Schools of Music, ranging from Grades 2 to 8. Some members passed with distinction. At the Hong Kong Schools' Music Festival, members of EDCO won prizes in various categories of the competitions.

Since 2010, members of the EDCO have been given plenty of opportunities to perform in public, both locally and overseas. They have performed in local venues including the Hong Kong City Hall, Youth Square, Sai Wan Ho Civic Centre, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Victoria Park and major shopping malls. They went on tours to Zhanjiang (2010), Shenzhen (2011), Malaysia (2011), Nansha (2012 and 2016) and Singapore (2013 and 2015). These activities have broadened member's horizons and driven them to work harder to improve themselves.

The repertoire of EDCO includes not only traditional compositions for Chinese orchestra, but also re-arranged compositions written for symphony orchestra and contemporary compositions written for combined Chinese and Western symphony orchestras. EDCO plays regularly under the batons of seasoned conductors including Mr Wai Sing Fat, Mr Ko Kwok Kin, Mr Chui Kam Tong, Mr Kwok Yim and Mr Gordon Siu.





## 東區青年民族樂團

東區青年民族樂團是由青年音樂訓練基金及東區文藝協進會於2010年創辦，由新世界發展有限公司全力支持的一個青年音樂訓練團體，成立的目標，是以音樂培育青年人的紀律及品格。

現已參加東區青年民族樂團的團員超過130人，年齡由6至21歲。成員從2010年7月開始接受樂器訓練。樂器訓練班包括：二胡、大提琴、揚琴、柳琴、中阮、琵琶、笛子、笙及敲擊。樂團綵排由2010年11月開始，每星期一次。樂團團員需參加公開樂器考試或比賽，以作為他們短期學習的目標。大部份東區民族樂團的成員都曾參與中央音樂學院、上海音樂學院或英國皇家音樂學院主辦的樂器考試，獲頒二級至八級程度的證書，多名同學更榮獲優異成績。此外，不少團員在校際音樂節比賽中，奪取多項殊榮。

過去七年，東區青年民族樂團團員獲得多個在香港及海外公開演出的機會。在香港，樂團曾於香港大會堂、青年廣場、西灣河文娛中心、會議展覽中心，及大型商場演出。樂團曾到湛江(2010)、深圳(2011)、馬來西亞(2011)、南沙(2012及2016)、新加坡(2013及2015)演出及交流。團員們透過與年長的青年樂手的交流及觀摩，不但眼界大開，亦激發了他們努力求上進的決心。

東區青年民族樂團經常參與演出不同類型的作品，除了傳統的民族樂作品外，還涉獵近代作品，由西洋音樂改編的作品，及為混合民族樂團及西洋管弦樂團而寫的作品。樂團獲多位指揮家的指導，包括衛承發先生、高國健先生、徐錦棠先生、郭謙先生，及蕭炯柱先生。





## The MOY Chinese Orchestra

The MOY Chinese Orchestra (MOYCO) began its first rehearsal in May 2010. Aged between 8 and 21, members of the MOYCO come from different parts of Hong Kong and possess vastly different music and education background. They attend weekly rehearsals. Regularly rehearsing under the batons of seasoned conductors, the MOYCO has established its name as a versatile youth orchestra with an ability to grasp the essence of music compositions of different styles and periods. The MOYCO is also a platform for exchanges between young people of different ages, seniority in music learning and skill levels.

The MOYCO has performed in numerous cities including Beijing (2010), Macau (2010), Malaysia (2011), Shenzhen (2011), Zhanjiang (2012), Nansha (2012 and 2016), Xinfeng (2014) and Singapore (2013 and 2015) and received wide acclaim.





## 青年音樂訓練基金民族樂團

青年音樂訓練基金民族樂團成立於2010年5月。現時成員由8歲至21歲。樂團團員本著『薪火相傳』、『以長扶幼』的理念，及對民族樂團的傳承的熱誠，每星期風雨不改接受訓練。在經驗豐富的指揮帶領下，樂團排練及演繹不同時期和風格的樂曲。樂團獨特之處，是它包括不同年紀，及不同音樂學習年資的團員；資歷較深的團員會扶持及教導資歷較淺或年紀較少的團員，在教學相長的和諧氣氛下體現青年音樂訓練基金的精神：不怕苦、不畏難、自律盡責，努力求上進。

樂團曾多次參與基金於香港及境外舉行的音樂會及交流活動，曾到訪的城市包括北京(2010)、澳門(2010)、馬來西亞(2011)、深圳(2011)、湛江(2012)、南沙(2012及2016)、新豐(2014)及新加坡(2013及2015)，演出獲得好評。





## 基金在境外協助成立的樂團

### Orchestra Set Up With The Help Of the MOY Outside Hong Kong

#### 湛江市第三十二小學弦樂團

湛江市第三十二小學弦樂團成立於2012年10月，是青年音樂訓練基金協辦的樂團。樂團現有樂團成員110人，年齡為6至10歲。樂團根據小學生的特點及技術能力水平分為入門、初級、提高三個班，承擔日常演出及比賽任務。樂團日常訓練組織嚴謹，各專業教師根據樂器特點制定不同的教學計劃因材施教。樂團堅持以「音樂怡情益智」為宗旨，突出學生刻苦耐勞的實踐能力和團體合作的創新精神培養，通過藝術教育的途徑，使學生感知美和熱愛音樂。

青年音樂訓練基金不時派出指揮、導師及年長學生，到湛江市第三十二小學指導及交流，鞏固樂手的基礎及提升其水平。第三十二小學弦樂團曾多次參與基金主辦的音樂會及外訪演出活動。

#### Zhanjiang No. 32 Primary School String Orchestra

Zhanjiang No. 32 Primary School String Orchestra was founded and co organized by the Music for Our Young Foundation in October 2012. There are 110 members with age ranging from 6 to 10 years old. Members are divided into 3 levels (beginners, elementary and advanced) for the purpose of participating in different performances and competitions.

At the regular training of the Orchestra, professional teachers deploy individualized teaching plans based on the needs of students. The motto of the Orchestra is "Music nurtures the soul and cultivates wisdom". Hard work, cooperation and creativeness are emphasized to make students appreciate the aesthetics and passion of music.

From time to time, the Music for Our Young Foundation sends conductors, instructors and senior students to Zhanjiang No. 32 Primary School to help consolidate and improve the skills of the players. The Orchestra has participated in a number of performances and concert tour organized by the Music for Our Young Foundation.





## 南沙小學小海燕民族樂團

南沙小學小海燕民族樂團原名南沙清和少年民族樂團，於2009年3月成立，是基金最早成立的樂團。團員由6歲至13歲不等。2009年5月期間，基金派出香港的導師團隊每星期一天前往南沙，教授樂器及為樂團排練，為樂團及樂器訓練班的長遠發展奠下基礎。

南沙清和少年民族樂團曾參加南沙區內、廣州市、深圳市龍崗區，及香港多個音樂交流演出活動。此外，樂團多次代表南沙區參加各種慈善籌款活動的演出和比賽，曾獲南沙區文藝比賽一等獎、廣州市藝術團比賽二等獎，及廣東省器樂大賽三等獎。

青年音樂訓練基金2009年3月在南沙區播下種子，一直在茁壯生長。多位在學員經常參加基金的交流活動。

## Nansha Primary School Chinese Orchestra

Nansha Primary School Chinese Orchestra was established in March 2009. It was the first orchestra established by the MOY. Members of the orchestra are aged from 6 to 13. Between March 2009 and May 2010, instructors of the MOY commuted between Nansha and Hong Kong once a week to give instrumental classes and orchestral rehearsal sessions to the students in Nansha. This laid the foundation for the growth and development of the Nansha Primary School Chinese Orchestra.

Nansha Primary School Chinese Orchestra had participated in numerous music exchange activities in Nansha, Guangzhou, Shenzhen and Hong Kong. The orchestra also represented Nansha district to participate in various fundraising activities and competitions and won a number of prizes.

The seed sowed by the MOY in Nansha in 2009 keeps growing. Most of the students who started learning instruments with instructors of the MOY seven years ago are continuously striving to improve and excel. They often take part in MOY exchange activities.





## 新豐縣少年樂團

新豐縣少年樂團於2011年由李才亮先生、余純安先生、郭振文先生於韶關市新豐縣發起成立，樂團由青年音樂訓練基金協辦，提供音樂訓練方面的支援。

2011年9月16日，「新豐縣少年樂團」正式在新豐縣城第一小學開班授課，第一期學員共53人。2012年9月15日，樂團成員首次獲邀到香港演出。其後，新豐縣少年樂團多次參加基金在香港舉行的演出(2013、2015及2016年)。每次演出經歷都使樂團演出水平提高。現在新豐縣少年樂團學員之中幾乎都是第一次接觸樂器學習，大家很珍惜寶貴的學習機會。

### The Xinfeng County Youth Chinese Orchestra

The Xinfeng County Youth Chinese Orchestra was founded in 2011 by Mr Li Cailiang, Mr Shi Shun On and Mr Kwok Chun Man and co-organised by the Music for Our Young Foundation ("MOY"). The MOY provides the Xinfeng County Youth Chinese Orchestra with assistance in musical training.

The Xinfeng County Youth Chinese Orchestra started the first lesson at the Xinfeng Country No.1 Elementary School on 16 September 2011. Members who joined the first phase comprised 53 students from Primary 3. The Orchestra participated in numerous activities organized by the MOY in Hong Kong ( 2012 and 2013 ). These experiences augmented the performing skills of Orchestra. Most of the orchestra members received no instrumental training before. They treasure this opportunity to learn musical instruments.





## 開辦樂器班 Instrumental Training Classes

### 民族樂器班- 柴灣 Chinese Instrumental Training Classes (Chai Wan)

由東區文藝協進會主辦，青年音樂訓練基金合辦，及新世界發展有限公司全力支持的東區青年民族樂團計劃，於2010年7月開始，內容除了民族樂團外，還包括青少年樂器班。樂器班所教授的樂器包括二胡、揚琴、柳琴、中阮、琵琶、笛子、笙、敲擊及大提琴；現時學費為每月港幣320元正。基金負責聘任及管理樂器班導師及樂團指揮，支付有關薪金並購置樂器。東區文藝協進會負責聯絡及宣傳工作。

The Eastern District Chinese Orchestra (EDCO) is organised by the Eastern District Arts Council (EDAC) and the Music for Our Young Foundation, and sponsored by the New World Development Company Limited. The programme started in July of 2010. Besides weekly orchestral rehearsal, members of the EDCO receive instrumental training on erhu, cello, yangqin, liuqin, zhongruan, pipa, dizi, sheng or percussion. The tuition fee is \$320 per month. The MOY is responsible for recruiting and managing instructors of instrumental classes and conductors of the orchestra. The EDAC is responsible for liaison and promotion.

### 西洋樂器班- 天水圍 Western Instrumental Training Classes (Tin Shui Wai)

青年音樂訓練基金在2010年1月開始，於新界天水圍區與賽馬會毅智書院及伯裘書院合作，開設了西洋樂器訓練班，教授弦樂、銅管、木管樂器及敲擊樂。學費為每月港幣320元正。基金負責聘任及管理樂器班導師及樂團指揮，及支付有關薪金。整個計劃(包括組織管弦樂團)的運作經費，八成由基金負責，其餘由兩所學校及參加的學員共同承擔。符合申領資格的學員可獲額外資助。

天水圍樂器及樂團訓練計劃現已擴展至整個天水圍及鄰近社區，為區內青年人提供樂器及樂團訓練。擴展計劃的部份經費由利銘澤黃瑤璧慈善基金贊助。

In January 2010, the Music for Our Young Foundation began providing a series of western instrumental classes including strings, brass, woodwind and percussion instruments in Tin Shui Wai in collaboration with the Jockey Club Eduyoung College and Pak Kau College. The tuition fee is \$320 per month. The MOY recruits and manages instructors of instrumental classes and conductors of the orchestra. The MOY shoulders 80% of the operating costs of the whole project; the rest is divided between the two participating schools and students. Eligible students may apply to receive additional financial support.

With the success of the earlier phase, the project has now been expanded to provide instrumental and orchestral training to young people not only in the Tin Shui Wai schools, but also to the community at large in Tin Shui Wai and neighbouring areas. The expansion phase is partially funded by the Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation.





## 音樂交流活動 Music Exchange Activities

過去七年，超過37,500人曾欣賞青年音樂訓練基金在東南亞多個城市籌辦的音樂會，或其網絡內29個樂團有份參與的音樂會。觀眾的層面廣泛，除了學校的老師、家長及學生外，還有新聞、政界、商界、資深音樂界人士，及社區內的普羅大眾。這些人士親身感受過青年音樂訓練基金樂團熱誠及真摯的演奏，亦經歷過多個中、西樂團集合幾百人一同演奏的相互感染力及澎湃的震撼力。

每一次演出過後，無論觀眾給予的是熱烈的掌聲，又或是真誠的批評，對於樂團的年青學員來說，都是激發他們追求進步的動力，能鞏固他們不怕苦、不畏難，自律盡責，努力求上進的精神。

During the past seven years, more than 37,500 people attended the concerts organized by the MOY or the performances of the orchestras within the MOY network. MOY's audience come from all walks of life, and include not only school principals, teachers, students, and parents, but also professionals, businessmen, musicians, members of the media, and members of the public. They have all personally witnessed the vibrancy, strength and vigour of MOY orchestras, especially the power of the performances given by the combined orchestras, which are often made up of hundreds of young players of music at the MOY.

The young players at the orchestras are grateful to their audience for their applause and every comment given of the performances. These are the forces and momentum that drive the young players to work hard and improve themselves.





## 樂團指揮、樂器班導師及職員

### Conductors, Instructors And Staff

蕭炯柱	Gordon SIU	指揮、小提琴 (義務) Conductor, Violin (gratis)
高國健	KO Kwok Kin	指揮 Conductor, 笛子 Dizi
徐錦棠	CHUI Kam Tong	指揮、琵琶 Conductor, Pipa
衛承發	WAI Sing Fat	指揮、二胡 Conductor, Erhu
洪承晉	HUNG Shing Chun	指揮、長笛、單簧管 Conductor, Flute, Clarinet
蕭黃樂怡	Cynthia SIU	鍵琴 (義務) Keyboard (gratis)
孫允文	Simon SUEN	敲擊 Percussion
徐鳳珍	TSUI Fung Chun	敲擊 Percussion
鄭敏蔚	Eugene KWONG	敲擊 Percussion
孫允豪	SUEN Wan Ho	二胡 Erhu
陳超澎	CHAN Chiu Pang	笛子 Dizi
胡國佳	WU Kwok Kai	揚琴 Yangqin
黃璿橋	Cathy WONG	中阮、柳琴 Zhongruan, Liuqin
黃大明	WONG Tai Ming	笙 Sheng
吳佳蓓	Jos NG	小號 Trumpet
何百基	HO Pak Kei	雙簧管、巴松管 Oboe, Bassoon
郭謙	Wulstan KWOK	大提琴 Cello
包曉燕	PAU Hiu Yin	小提琴 Violin
黃天鐸	WONG Tin Tok	樂理、鍵琴 Music Theory, Keyboard
蕭黃樂怡	Cynthia SIU	行政總裁 (義務) Executive Director (gratis)
黎燕琮	Pallianna LAI	經理 (會計) Account Manager
徐鳳珍	TSUI Fung Chun	青年音樂訓練基金民族樂團聯絡人(兼任) Coordinator (MOYCO) (Part-time)
吳陳麗君	NG Chan Lai Kwan	經理 Manager
黃達成	WONG Tat Shing	行政助理 (兼任) Administrative Assistant (Part-time)
陳張靜嫻	CHAN Cheung Ching Han	東區青年民族樂團家長義工 Volunteer (EDCO)
楊博賢	YEUNG Pok Yin	技術主任 (兼任) Technician (Part-time)
薛東怡	SIT Tung Yi	學生指揮 Student Conductor
陳舒程	CHAN Shu Ching	學生指揮 Student Conductor



## 籌款活動 Fundraising Activities

青年音樂訓練基金在過去短短七年能夠順利展開多項訓練計劃，並在東南亞各地多次舉行交流活動，全賴基金十六位團結一致、群策群力，及慷慨支持的董事局成員、多位以私人名義捐助的善長及多個商業機構與慈善機金的贊助和支持。

過去七年，青年音樂訓練基金共舉辦了多個慈善籌款高爾夫球比賽及慈善餐舞會，籌得的款項用於開辦樂器班及樂團，交流活動及其常規支出。

With the generosity of members of our board of directors, private donors, commercial organisations and charitable trusts, MOY's work has thrived and its network has expanded rapidly during the past four years.

During the past seven years, the MOY has organised numerous Charity Golf Tournaments and Fundraising Balls. Funds raised at these events were used in organising and running the instrumental classes and the orchestras, and in organising the exchange activities.





# 獎勵計劃 Awards Programmes

## 主席獎

青年音樂訓練基金設立了「主席獎」計劃，目的是鼓勵學員為自己訂立目標，並積極盡力向目標進發，展現基金「不怕苦、不畏難，自律盡責，努力求上進」的精神。每一次境內或境外的交流活動後，基金的主席都會從所有的參與者中，揀選表現最優秀，並且最能彰顯基金精神的學員，頒授由基金董事余純安先生製作及捐出的「主席獎」紀念文具一枚。得獎名額以該次交流活動的人數十分之一為上限。學員如能在21歲生日前，共獲9枚「主席獎」紀念文具，可獲主席送出「主席獎」大獎港幣一萬元。

截至2016年7月5日，合計744人次已獲頒「主席獎」，已有十位學員獲主席送出「主席獎」大獎港幣一萬元，另亦有數位學員已獲七枚或以上的「主席獎」。

## Chairman's Award

The Chairman's Award was set up to award MOY students who have lived up to the MOY's motto of "working hard and persevering in the pursuit of excellence". At each local or overseas exchange activity, the Chairman of the MOY will select not more than 10% of all the participants, who have shown such qualities to receive the Award, which is a stationary item sponsored and manufactured by Mr Shi Shun On, Director of the MOY. Students who receive nine such stationary items before the age of 21 will be awarded the Grand Chairman's Award which is a cash prize of HK\$10,000 given by the Chairman of the MOY.

As at 5 July 2016, the stationary items have been awarded a total of 744 times. Ten students received the Grand Chairman's Award, having accumulated nine Awards. A few other students have already accumulated as many as eight Awards.





## 新世界青年音樂訓練基金獎勵計劃

為了對真正能夠不懈學習、天天苦練的青年學員作出嘉許和肯定，新世界發展有限公司特別為青年音樂訓練基金的學員設立了「新世界青年音樂訓練獎勵計劃」。此計劃由2010年7月1日開始實行。學員於基金的訓練、表演、及交流活動中表現出色，並得到基金及負責導師的推薦，便有資格獲得計劃的獎章一枚。

新世界青年音樂訓練獎勵計劃的獎章全套共有九枚，學員如能在21歲生日前，成功獲得全部9枚獎章，可獲港幣一萬元作為獎勵。計劃與基金的「主席獎」同步運作，互不影響。截至2016年7月5日，合計已有468人次曾獲此獎章。3人已經獲得「新世界獎」大獎港幣一萬元。



## New World Award

To recognize hard work, discipline and exemplary behavior of MOY students, the New World Development Company Limited established the scheme of "New World Award" on 1 July 2010. A percentage (normally about 10%) of the students attending the training and exchange function will be nominated by their respective instructors for the award of a New World Music Badge, numbered from 1 to 9.

Any student who succeeds in being awarded all the 9 Badges before reaching the age of 21 will be given a cash prize of HK\$10,000 by the New World Group. The New World Award operates in parallel to the MOY Chairman's Award. As at 5 July 2016, 468 New World Award has been given out. 3 students have received the grand cash prize of HK\$10,000.



## 何耀光大獎

2015年8月1日，耀光慈善基金宣佈，為青年音樂訓業金成立一個新的獎勵計劃：「何耀光大獎」，鼓勵基金的學員繼續「不怕苦、不畏難、自律盡責、努力求上進」。

這個獎項是何世柱先生GBM太平紳士為紀念他的父親何耀光先生所設立。

「何耀光大獎」由9個何光獎組成；凡基金的學員，在21歲以前獲頒所有9個何耀光獎，就何獲得「何耀光大獎」港幣一萬元。截至2016年7月5日，合計已有71人次曾獲此獎章。

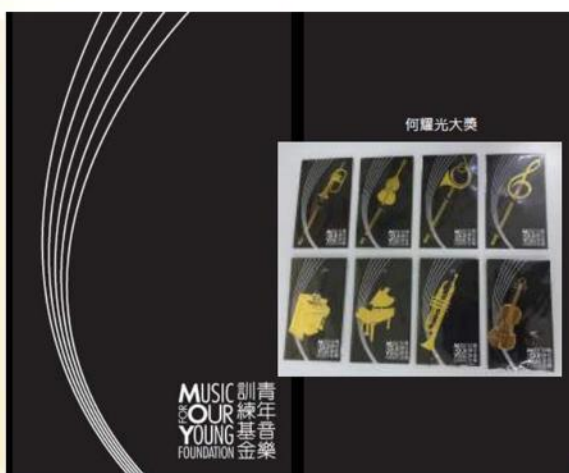
## Ho Iu Kwong Award

On 1 August, 2015, a new award scheme for students of the MOY, the HO IU KWONG AWARD, was created.

This Award is created by the Ho Sai Chu GBM, JP in memory of his father, Mr Ho Iu Kwong.

The Ho Iu Kwong Award operates in exactly the same way as the MOY Chairman's Award, and the New world Award: MOY students who receive 9 awards before reaching the age of 21 will receive a grand prize of HK\$10000.

As at 5 July 2016, 71 Ho Iu Kwong Award has been given out.





## 枱獎 Table Prizes

Table Prizes	Donors
1. 保溫 / 冷水瓶 Thermal Flask	佘純安先生 Mr Shi Shun On
2. 曼秀雷頓 SPF130 防曬霜 Mentholatum SPF130 Sun Tan Lotion	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
3. 吹髮風筒 Hair dryer	區達雄先生 Mr Au Tat Hung
4. 髮飾 Hair piece	區達雄先生 Mr Au Tat Hung
5. Gleam and Hope 女士飾品	黎淑禎女士 Susanna Lai
6. 旅行裝牙膏 Toothpaste	李偉庭醫生及夫人 Dr & Mrs William Lee
7. 化妝禮品 Make-up Gift Set	李偉庭醫生及夫人 Dr & Mrs William Lee
8. 藏紅靈藥貼 Cibetan Safflower Analgesic Plaster	黃天賜先生及夫人 Mr & Mrs Tinly Wong (健絡通藥業有限公司 Herbalgy Pharmaceutical Limited)
9. 迷你電風扇 Portable Mini Electric Fan	馬餘雄先生及夫人 Mr & Mrs Samuel Ma (力嘉紙品印刷工業有限公司 Luk Ka Paper Industrial Ltd)
10. 禮包 Gift Set	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
11. 禮券 Gift Coupon	蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu
12. 純銀吊咀 Pure Silver Pendant	郭振文先生 Mr Kwok Chun Man

特別鳴謝松柏電池廠有限公司送出銀戰士鹼性電池禮品給所有來賓。Special thanks to Chung Pak Battery Works Ltd for donating Vinnic brand alkaline battery gift box for everyone (總值 total worth: HK\$13,000)



## 大抽獎獎品 Grand Raffle Prizes

獎項 Prizes	贊助人 Donors
1. Two Qantas Airways air-tickets Hong Kong / Sydney (round trip)(economy class) (\$16000) 澳洲航空香港悉尼來回機票 (經濟客位) 兩張 (\$16000)	范偉廉先生 Mr William Fan
2. Samsung Galaxy S7 edge (\$5198)	區達雄先生 Mr Au Tat Hung
3. Samsung Galaxy S7 edge (\$5198)	蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu
4. iPad mini 4 (\$3800)	區達雄先生 Mr Au Tat Hung
5. iPad mini 4 (\$3800)	區達雄先生 Mr Au Tat Hung
6. iPad mini (\$3800)	蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu
7. 十八洞嘉賓果嶺券 (四位) Complimentary 18-holes Green Fee for four persons (\$7920)	澳門高爾夫球鄉村俱樂部 Macau Golf & Country Club
8. Swarovski Crystal Swan 施華洛世奇水晶天鵝 (\$5100)	馬餘雄先生 Mr Samuel Ma
9. 自動吸塵機 iRobot Roomba Vacuum Cleaning Robot (\$4800)	蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu
10. 永安公司禮券三千元 Wing On Department Store Coupon \$3000	余純安先生 Mr Shi Shun On
11. 威士忌 Whiskey (\$3000)	王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung
12. 首飾 Jewellery (\$3000)	李文俊先生 Mr Li Man Chun
13. 首飾 Jewellery (\$3000)	李文俊先生 Mr Li Man Chun
14. 首飾 Jewellery (\$3000)	李文俊先生 Mr Li Man Chun
15. 首飾 Jewellery (\$3000)	簡健光先生 Mr K K Kan
16. 首飾 Jewellery (\$3000)	簡健光先生 Mr K K Kan
17. 首飾 Jewellery (\$3000)	簡健光先生 Mr K K Kan
18. 首飾 Jewellery (\$3000)	郭振文先生 Mr Kwok Chun Man
19. 首飾 Jewellery (\$3000)	郭振文先生 Mr Kwok Chun Man



- |     |   |                                       |
|-----|---|---------------------------------------|
| 20. | 首飾 Jewellery (\$3000)   | 郭振文先生 Mr Kwok Chun Man                |
| 21. | 南洋金珠耳環 Pearl earrings from the South Sea (\$2888)   | 何光耀先生 Mr Mark Ho                      |
| 22. | 南洋金珠耳環 Pearl earrings from the South Sea (\$2888)   | 何光耀先生 Mr Mark Ho                      |
| 23. | 南洋金珠耳環 Pearl earrings from the South Sea (\$2888)   | 何光耀先生 Mr Mark Ho                      |
| 24. | 南洋金珠耳環 Pearl earrings from the South Sea (\$2888)   | 何光耀先生 Mr Mark Ho                      |
| 25. | 南洋金珠耳環 Pearl earrings from the South Sea (\$2888)   | 何光耀先生 Mr Mark Ho                      |
| 26. | 行政套房一晚（連兩位自助早餐）An Executive Suite for one night stay with breakfast buffet for two (\$2788++) | 澳門鷺環海天度假酒店 Grand Coloane Resort Macau |
| 27. | 都勻毛尖茶 Chinese tea (\$2100)  | 王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung               |
| 28. | 自動製麵機 Automatic Pasta Maker (\$2000)  | 余純安先生 Mr Shi Shun On                  |
| 29. | Hackett 牌男士圍巾 Men's scarf (\$1200)  | 王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung               |
| 30. | \$1000 Hive Hotpot Coupon   | 區子謙先生 Mr Tim Au                       |
| 31. | \$1000 Hive Hotpot Coupon   | 區子謙 先生 Mr Tim Au                      |
| 32. | 電子鬧鐘 Alarm Clock (\$1200)   | 程志輝先生 Mr Ching Chi Fai                |
| 33. | 電子鬧鐘 Alarm Clock (\$1200)   | 程志輝先生 Mr Ching Chi Fai                |
| 34. | 電子鬧鐘 Alarm Clock (\$1200)   | 程志輝先生 Mr Ching Chi Fai                |
| 35. | 法國紅酒兩瓶 Two Bottles of French Red Wine (\$1000)  | 蕭炯柱先生 Mr Siu Kwing Chue               |
| 36. | 法國紅酒兩瓶 Two Bottles of French Red Wine (\$1000)  | 蕭炯柱先生 Mr Siu Kwing Chue               |
| 37. | 中國絲綢圍巾 Chinese Silk Scarf (\$600)   | 王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung               |
| 38. | 白酒 Bollinger White Wine (\$400)   | 蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu                   |
| 39. | 南京雲錦領帶 Tie from Yunnan (\$400)  | 王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung               |
| 40. | 南京雲錦領帶 Tie from Yunnan (\$400)  | 王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung               |
| 41. | 電鬚刨 Remington Shaver F5800 (\$400)  | 莫健興先生 Mr Mok Kin Hing                 |



# 贊助人 Patrons and Donors

感謝您的支持  
Thank you for your support

## 贊助餐舞會 Table sponsors

Mr Au Tat Hung  
Mr Ching Chi Fai  
Mr William Fan  
Mr Samuel Ma  
Mr Shi Shun On  
Mr Patrick Chan  
Mr Wang Chi Fung  
Dr Peter Kan  
Mr Benny Poon  
Mr Eddie Li  
Mr Kwok Chun Man  
Mr Jimmy Pun  
Mr Gordon Siu  
Mr Andrew Siu

## 大抽獎贊助人 Grand Raffle Sponsors

范偉廉先生 Mr William Fan  
區達雄先生 Mr Au Tat Hung  
蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu  
澳門高爾夫球鄉村俱樂部 Macau Golf & Country Club  
馬餘雄先生 Mr Samuel Ma  
余純安先生 Mr Shi Shun On  
王志峰先生及夫人 Mr & Mrs Wang Chi Fung  
李文俊先生 Mr Li Man Chun  
簡健光先生 Mr K K Kan  
郭振文先生 Mr Kwok Chun Man  
何光耀先生 Mr Mark Ho  
程志輝先生 Mr Ching Chi Fai

## 枱獎贊助人 Table Prize Sponsors

余純安先生 Mr Shi Shun On  
程志輝先生 Mr Ching Chi Fai  
區達雄先生 Mr Au Tat Hung  
黎淑禎女士 Ms Susanna Lai  
李偉庭醫生及夫人 Dr & Mrs William Lee  
黃天賜先生及夫人 Mr & Mrs Tinly Wong  
馬餘雄先生及夫人 Mr & Mrs Samuel Ma  
蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu  
郭振文先生 Mr Kwok Chun Man

## 表演嘉賓 Performers

馬餘雄夫人  
程志輝夫人  
徐志強先生  
范偉廉先生  
蕭炯柱先生

## 捐款 Cash Donors

Mr Patrick Chan  
Mr Anthony Man  
Ms Amy Lok  
Ms Adrienne Lok  
Mr Joe Joe Chan  
Mr Lee Ka Hing

## 廣告贊助 Advertisements

Mr Bruce Chen  
Mr Jimmy Pun  
Kwong's Art Jewellery Trade Co. (Mr Mark Ho)  
Mr Benny Poon  
Mr & Mrs Li Yuan  
Mr & Mrs Qi Yu  
衛生堂 (劉棟欽)  
天工紙業 (劉桂棠)  
Ms Jackie Ip  
Mr William Wilson  
劉元生先生  
青年廣場  
Dr. William W.T. Lee & Dr. Diana H.Y. Lee  
Mr Anthony Man (Forewin Consultants Ltd)  
朗程展覽工程公司  
Mr Ching Chi Fai (明輝)  
Mr Dickson Li (三和珠寶)  
香港金融中心扶輪社  
Mr Samuel Ma (力嘉)  
Mr Au Tat Hung (同興)  
Mr Shi Shun On  
Mr Joe Joe Chan  
Mr Ching Chi Fai  
Youth Square  
Dr Jimmy Lau (富安集團)  
王志峰先生

## 特別鳴謝 Special Thanks to

張靜嫻女士  
Mrs Lisa Dan  
Mrs Lily Wang  
Mrs Rebecca Tsang  
Mrs Liona Sin  
Mrs Kamie Shi  
Mrs Sandy Ma  
Mr Bobby Lai  
Ms Christine Kwan  
Ms Lisa Lee  
Ms Jeanny Tang  
朗程展覽工程公司  
Ms Grace Yau  
Ms Heidi Poon  
Conrad Hotel



## 演出者 Performers

### 基金管弦樂團

小提琴 陳樂家\*# 巴松管 梁浩文  
 薛東怡\* 楊冠陞  
 何瑞諾\* 長笛 鄧心玥  
 楊博賢\* 陳娜娜  
 陳展熙\* 梁依婷  
 王怡\* 單簧管 陳星宇  
 陳茗沁\* 劉雅妍  
 周家賦\* 劉雅姿  
 李靜彤\* 敲擊 張綽言  
 丘凱儀\* 周柏倫  
 莫喬\* 馮楚晴  
 余靖曦\* 羅栢熙  
 林藹怡\* 小號 李恩諾  
 陳紀衡\* 王靖瑜  
 楊沛琳\* 長號 蔡份瞳  
 李卓頌\* 陳澤鋒  
 劉穎霖\*  
 李珈滸\*  
 大提琴 吳昊賢\*  
 魏臻\*  
 莊棋鈞\*\*  
 何伯瑤\*  
 張宏志\*  
 陳鳳忻\*  
 何天藍\*  
 李鳳郡\*

低音大提琴 鄭亦真

### 基金民族樂團

二胡 黃耀彬  
 鄭雄澤  
 鄭浩琛  
 馬子軒  
 王卓霖  
 林健滔  
 甘慕芍  
 方煒暉  
 黃詠瑜  
 林靖盈  
 陳翔安  
 蕭景新  
 曹裕豐  
 琵琶 盧露楹  
 馮穎楠  
 蔡尚燕  
 謝楓儀  
 陳舒程\*\*  
 中阮/大阮 陳鳳婷  
 柳琴/中阮 吳嘉瑤#  
 柳琴 莊明柔  
 張凱晴  
 笙 勞櫟晴  
 唢呐 古子恩  
 揚琴 范芷諺  
 陳鳳忻  
 笛子 何浚弘  
 羅曉慧  
 梁曉彤  
 曾子芮  
 陳權輝  
 敲擊 黃頌誠  
 鄭翠芝  
 陳紀衡  
 黎翰然  
 倫錫輝  
 Peony Kan

# = 樂團首席  
 \* = 弦樂小組  
 \*\* = 司儀

*Congratulations on 7th Anniversary of  
 The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金  
 七周年誌慶

With the Compliments of  
 Ms Jackie Ip

葉小明律師  
 致意



## 青年音樂訓練基金 2009 至 2016 年的活動一覽表

### LIST OF MUSIC FOR OUR YOUNG FOUNDATION ACTIVITIES, 2009-2016

#### 2009

3 月

**南沙清和少年民族樂團正式成立 Inauguration of the Nansha Qinghe Youth Chinese Orchestra**

5 月 23 日

**音樂會 (地點：南沙小學演講廳) Concert at the Lecture Hall, Nansha Primary School**

7 月 11 日

**南沙清和少年民族樂團首個音樂會 (地點：南沙影劇院) First concert of the Nansha Qinghe Youth Chinese Orchestra at Nansha Theatre**

7 月 13 日

**香港大會堂「庇理羅士之聲」籌款音樂會 "Sound of Belilios" Fundraising Concert, City Hall, Hong Kong**

9 月

**平安福音中學管弦樂團正式成立 (後改組成為新界西北區管弦樂團) Inauguration of the symphony orchestra of the Peace Evangelical Secondary School (later restructured to become the Northwest New Territories Symphony Orchestra)**

11 月 20 日

**澳門慈善高爾夫球比賽 Charity Golf Tournament, Macau Golf and Country Club**

12 月 6 至 11 日

**馬來西亞居鑾及新加坡音樂之旅 Music Tour to Kluang of Malaysia and Singapore**

香港庇理羅士女子中學中樂團參加基金舉辦的「馬來西亞及新加坡」音樂交流之旅。兩場音樂會分別於 12 月 7 日在馬來西亞居鑾教會紫鑾閣，及 12 月 9 日在新加坡會議中心舉行。參與樂團包括馬來西亞居鑾中學華樂團、笨珍培群中學華樂團，及新加坡歐羅中學。Belilios Public School of Hong Kong participated in the 'Tour to Singapore and Kluang, Malaysia' organized by MOY and gave two concerts with three local orchestras.

12 月 19 日

**屯門及澳門同善堂中學音樂會 Concert at Tuen Mun and Tong Sin Tong Secondary School, Macau**

平安福音中學管弦樂團同日演出兩場音樂會：早上於香港平安福音中學的感恩崇拜演出；下午到澳門參與聖誕音樂會演出。The symphony orchestra of the Peace Evangelical Secondary School gave two performances in Hong Kong and Macau.



12 月 29 日

**北京音樂交流之旅 Music Tour to Beijing**

青年音樂訓練基金民族樂團、香港高雷中學中樂團及平安福音中學管弦樂團到北京音樂交流之旅，與北京軍樂藝術學校的樂團聯合演出。The MOY Chinese Orchestra, the Chinese orchestra of Ko Lui Secondary School and the symphony orchestra of the Peace Evangelical Secondary School visited Beijing and performed jointly with the band of the Beijing Military and Arts Academy.





## 2010

1月25至31日

### **新加坡音樂之旅 Music Tour to Singapore**

香港庇理羅士中學管弦樂團聯同北京軍樂藝術學校九位管樂學生訪問新加坡，並與新加坡華僑中學弦樂團於1月30日在「A Silver Lining」音樂會中，演出《梁祝二胡協奏曲》及柴可夫斯基的《第五交響樂曲》。The symphony orchestra of the Belilios Public School of Hong Kong and the band of the Beijing Military Music and Arts Academy visited Singapore and performed "Butterfly Lovers" Erhu Concerto and Tchaikovsky No. 5 Symphony jointly with the string ensemble of the Hwa Chong Institution.



2月

### **新界西北區管弦樂團正式成立 Inauguration of the Northwest New Territories Symphony Orchestra**

2月28日

#### **書畫音樂會（地點：香港青年廣場舞劇場及Y綜藝館） Painting-and-ensemble concert**

青年音樂訓練基金安排四位中港著名書畫家上午十時三十分在基金的小樂隊的音樂演奏襯托下，即席揮毫，畫作捐贈基金；同日下午二時三十分，基金舉辦一個大型「元宵音樂會」。參與樂團包括：北京軍樂藝術學校、南沙清和少年民族樂團、高雷中學中樂團、庇理羅士女子中學中樂團及管弦樂團，及新界西北區管弦樂團。Four local MOY orchestras and two orchestras from Beijing and Nansha jointly performed at a mini painting-and-ensemble concert in the morning, followed by a grand concert in the afternoon.



3月30日

#### **觀瀾慈善高爾夫球比賽（地點：深圳觀瀾高夫球會） Mission Hills Charity Golf Tournament**

5月

#### **青年音樂訓練基金民族樂團正式成立 Inauguration of the Music for Our Young Foundation Chinese Orchestra**



6月19日

#### **「與你有約」演奏會（地點：馬來西亞亞庇市） Concert in Kota Kinabalu, Malaysia**

基金樂器及樂團導師與亞庇建國中學華樂團及巴生興華中學華樂團聯合演出。Instructors of the MOY performed jointly with the Chinese orchestras of Kian Kok Middle School and Hing Hua High School of Malaysia.

6月27日

#### **聯合綵排（地點：澳門培正中學） Concert at the Pui Ching Middle School, Macau**

香港東華三院黃笏南中學管弦樂團到澳門培正中學，與該校管弦樂團一起排練艾爾加的「謎語組曲」選段。Symphony Orchestra of TWGHS Wong Fut Nam College visited Macau and rehearsed excerpts from Elgar's "Enigma Variations" jointly with the orchestra of Pui Ching Middle School.

6月30日

#### **音樂會（地點：香港伯裘書院及平安福音中學） Concerts at the School Halls of Pak Kau College and Peace Evangelical Secondary School, Hong Kong**

新界西北區管弦樂團於天水圍及屯門舉行兩場音樂會。香港歌唱家陳愛堅女士及張健華先生同場示範演唱多首樂曲。Northwest New Territories Symphony Orchestra and two renowned local vocalists performed at two concerts in Tuen Mun and Tin Shui Wai.





7月

**東區青年民族樂團正式成立 Inauguration of the Eastern District Chinese Orchestra**

2010年7月8日至12日

**新加坡音樂之旅 Music Tour to Singapore**

澳門培正中學管弦樂團及湛江第二十五小學訪問新加坡，與維多利亞初級學院管弦樂團聯合演出艾爾加的「謎語組曲」選段。The orchestras of Pui Ching Middle School and Zhanjiang No.25 Primary School visited Singapore and performed jointly with the Victoria Junior College. The programme included excerpts from Elgar's "Enigma Variations".



7月18日

**「夏之韻」音樂會聯合演出 (地點：廣州南沙會議中心) Concert at the Conference Centre, Nansha**

青年音樂訓練基金民族樂團訪問南沙，與南沙清和少年民族樂團在「夏之韻」音樂會聯合演出。The MOY Chinese Orchestra visited Nansha and performed jointly with the Qinghe Youth Chinese Orchestra.

8月27日

**特別綵排 (地點：香港東華三院黃笏南中學) Special rehearsal at Wong Fut Nam College, Hong Kong**

中國國家音樂學院作曲系王寧教授來香港，指導青年音樂訓練基金民族樂團及東華三院黃笏南中學管弦樂團合演教授自己的作品「三國」。Professor Wang Ning of Beijing visited Hong Kong to conduct the MOY combined orchestra at the rehearsal of his composition "Three Kingdoms".

9月3日至6日

**音樂會 (地點：香港東華三院黃笏南中學) Concert at Wong Fut Nam College, Hong Kong**

馬來西亞庇能建國中學三個樂團共130人訪問香港，於9月5日與東華三院黃笏南中學管弦樂團及青年音樂訓練基金民族樂團演出。Three orchestras of Kian Kok Middle School from Kota Kinabalu visited Hong Kong to perform with the MOY Chinese Orchestra and the Wong Fut Nam College Symphony Orchestra.

9月30日

**北京音樂之旅 (地點：北京軍樂藝術學校) Music Tour to Beijing**

青年音樂訓練基金民族樂團及東華三院黃笏南中學管弦樂團訪問北京，與北京軍樂藝術學校及北京陽光愛樂樂團聯合演出。The MOY Chinese Orchestra and the Wong Fut Nam College Symphony Orchestra visited Beijing to perform jointly with two Beijing orchestras.

11月4日至6日

**湛江之旅音樂會 (地點：湛江體育館) Concert at Zhanjiang Colliseum**

香港高雷中學訪問廣東省湛江的高州及雷州，並聯同湛江第八小學及雷州的學校在湛江體育館舉辦「紫荊飄香」音樂會。The Chinese orchestra of the Ko Lui Secondary School of Hong Kong visited Zhanjiang and performed jointly with two local orchestras.

11月13日

**東區文藝節演出 (地點：維園音樂亭) Performance at Victoria Park, Hong Kong**

11月28日

**音樂會 (地點：青年廣場Y綜藝館) Concert at the Y Theatre, Youth Square, Hong Kong**

新加坡歐南中學及馬來西亞居鑾中華中學到香港，與本港幾個基金樂團聯合演出。Outram Secondary School of Singapore and Chong Hua High School of Malaysia visited Hong Kong and jointly performed with a number of local orchestras of MOY.

12月17及18日

**音樂會 (地點：天水圍伯裘書院及東華三院黃笏南中學) Concerts at Pak Kau College and TWGHs Wong Fut Nam College, Hong Kong**

新加坡維多利亞初級學院、北京陽光愛樂樂團及北京軍樂藝術學校訪問香港，參加基金主辦的兩場音樂會。陳永華教授、陳錦標教授及王寧教授親自指揮他們自己的作品，包括《不到長城非好漢》、《意象》及《三國》選段。聯合交響樂團演出德伏扎克為女高音、男低音、合唱團及樂團而寫，編號103的「感恩讚歌」。Three orchestras from Singapore and Beijing visited Hong Kong to perform in two concerts under the batons of three renowned local and Beijing conductors in the performance of their respective compositions.





## 2011

1月23日

**香港大學創校一百周年音樂會演出 (地點：香港文化中心音樂廳) Concert at the Hong Kong Cultural Centre**

青年音樂訓練基金民族樂團及黃笏南中學管弦樂團獲邀參加由香港大學校外進修學院舉辦的香港大學創校一百周年音樂會。The MOY Chinese Orchestra and the symphony orchestra of Wong Fut Nam College jointly performed at the Hong Kong University Space Centennial Celebration Concert.



3月15日

**西貢慈善高爾夫球比賽 (地點：香港西貢瀝西洲高爾夫球場) Sai Kung Charity Golf Tournament at Sai Kung Kau Sai Public Golf Course, Hong Kong**

4月22至24日

**深圳龍崗交流之旅 Music Tour to Longgang Shenzheng**



5月20日

**香港萬豪酒店宴會廳演出 Performance at the Banquet Hall, JW Marriott Hotel, Hong Kong**

青年音樂訓練基金民族樂團在香港記者協會的四十三周年籌款晚會上演出。The MOY Chinese Orchestra gave a performance at the Hong Kong Journalists Association's 43rd Anniversary Fundraising Dinner

7月29日

**香港毅智書院演出 Performance at the Jockey Club Eduyoung College, Hong Kong**

新界西北區管弦樂團於賽馬會毅智書院「中一調適課程結業暨頒獎禮」中演出。The Northwest New Territories Symphony Orchestra performed at the orientation function for the newly admitted Form 1 students of the Jockey Club Eduyoung College.

8月22及28日



**「神山下的騎士」音樂營 (地點：馬來西亞亞庇市) Chevalier Music Camp in Kota Kinabalu, Malaysia**

由其上集團贊助，青年音樂訓練基金主辦的「神山下的騎士」音樂營於亞庇市舉行。200多位來自青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團、亞庇建國中學華樂團／管弦樂團／管樂團的年青樂手及指揮經過多日的排練及交流活動，於8月25日及26日舉行兩場大型音樂會，演奏曲目包括 *Egmont Overture* (貝多芬)、*Peer Gynt Suite* (葛利格)、*Pictures at an Exhibition* (穆索斯基)，及《芬蘭頌》(西貝流士)。A music camp sponsored by the Chevalier Culture and Education Foundation and organized by the MOY was held in Kota

Kinabalu and attended by more than 200 young musicians and conductors from Hong Kong, Malaysia, Singapore and



Japan.

11月17日

**香港青年廣場Y綜藝館演出 Performance at the Y-Theatre, Youth Square, Hong Kong**

青年音樂訓練基金民族樂團與新加坡聖嬰中學華樂團，於東區青年民族樂團高雷中學的「港深星．動心弦．高雷中學四十週年校慶音樂會」中演出。The MOY Chinese Orchestra and the Chinese orchestra of the Holy Innocents High School from Singapore performed at a concert organized by the Ko Lui Secondary School of Hong Kong.



2011年12月18日

**「聖誕是甚麼『東西』音樂會-中西樂大合奏」演奏會（地點：香港小西灣藍灣廣場）** *Performance at the Island Resort Mall, Hong Kong*

青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團、及樂善堂余近卿中學管弦樂團應信和集團邀請，於該集團旗下的藍灣廣場舉行一場名為「聖誕是甚麼『東西』音樂會-中西樂大合奏」演奏會。Performance by three local MOY orchestras at the Island Resort Mall of the Sino Group.



12月20日

**音樂會（地點：香港樂善堂余近卿中學）** *Concert at the Yu Kan Hing Secondary School, Hong Kong*

青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團、樂善堂余近卿中學管弦樂團、樂善堂余近卿中學合唱團，及賽馬會毅智書院合唱團參加由基金主辦的大型聖誕音樂會演出。Five MOY Chinese and Western symphony orchestras and school choirs performed at the Christmas concert organized by the MOY.

12月21日

**音樂會（地點：香港天水圍賽馬會毅智書院）** *Concert at the Jockey Club Eduyoung College, Hong Kong*

青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團、樂善堂余近卿中學管弦樂團、樂善堂余近卿中學合唱團，及賽馬會毅智書院合唱團參加由基金主辦的大型聖誕音樂會演出。Five MOY Chinese and Western symphony orchestras and school choirs performed at the Christmas concert organized by the MOY.



12月24日

**香港奧海城 Olympic City Mall, Hong Kong**

青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團，及樂善堂余近卿中學管弦樂團應信和集團邀請，於該集團旗下的奧海城，舉行名為「聖誕是甚麼『東西』音樂會-中西樂大合奏」演奏會。Performance by three local MOY orchestras at the Olympic City Mall of the Sino Group.



12月30日

**「樂韻悠揚在東區」音樂會（地點：香港西灣河文娛中心劇院）** *Concert at the Theatre Sai Wan Ho Civic Centre*

基金應東區文藝協進會邀請，派出三個樂團：東區青年民族樂團、青年音樂訓練基金民族樂團，及新界西北區管弦樂團參與東區文藝節「樂韻悠揚在東區」的演出。MOY Orchestras performed at the Concert organized by the Eastern District Arts Council.





## 2012

1月5日

**澳門高爾夫球鄉村俱樂部 Macau Golf and Country Club**  
**澳門慈善高爾夫球賽 Macau Charity Golf Tournament**



4月21日

**音樂日營 (地點：香港天水圍賽馬會毅智書院) Music camp at Jockey Club Eduyoung College**

基金舉辦音樂口營，為已報考英國皇家音樂學院樂器級別試的學員提供獨奏的機會。參加團體包括新界西北區管弦樂團和樂善堂余近卿中學弦樂團。Music camp organized by the MOY for two local orchestras. The programme included solo performances by students who would be taking instrumental examinations organized by the Associated Board of the Royal Schools of Music during the year and ensemble performances by students and teachers.



5月18日

**小型觀摩音樂會 (地點：香港青年廣場 515 室) Mini Concert at Room 515, Youth Square, Hong Kong**

基金舉辦小型觀摩音樂會，由 24 名已報考音樂學院樂器考試的東區青年民族樂團團員獨奏演出。The MOY organized a mini concert for 24 members of the Eastern District Chinese Orchestra who would be taking the instrumental examinations during the year.



7月7日

**演出 (地點：香港愉景新城商場) Performance at Discovery Park Mall, Hong Kong**

東區青年民族樂團應新世界集團的邀請，派出 11 位樂手獨奏及小組演奏。11 members of the Eastern District Chinese Orchestra performed at a ceremony organized by the New World Group.

7月25日

**南沙聯合綵排 Combined rehearsal at Nansha Primary School, Nansha**

幾位基金民族樂器導師帶領十位東區青年民族樂團不同聲部的團員，到南沙與南沙清和民族樂團團員一同排練樂曲《春》，為 8 月在香港及南沙的演出作準備。10 members of the Eastern District Chinese Orchestra and their instructors went to Nansha to lead the Nansha Qinghe Youth Chinese Orchestra in the rehearsal of "Spring", in preparation for the upcoming performances in August in Nansha and Hong Kong.

8月17日

**三週年籌款餐舞會 (地點：香港尖沙咀朗廷酒店大宴會廳) Fundraising Ball at Langham Hong Kong**

青年音樂訓練基金三週年籌款餐舞會：基金第一次以餐舞會形式籌款，獲嘉賓熱烈支持，節目包括樂團演出、學生家長分享、社交舞、幸運大抽獎。當晚座無虛席，會場氣氛熱鬧愉快。MOY 3rd Anniversary Fundraising Ball: The first fundraising ball organized by the MOY was very well attended and received by guests. The programme included performances by MOY orchestras, sharing sessions by students and parents, ballroom dancing and lucky draws.





2012年8月19-20日

**音樂會 (地點：南沙影劇院) Concert at Nansha Theatre, Nansha**

香港基金三個民族樂團及管弦樂團到南沙參加8月20日舉行的一場音樂演出活動，與南沙清和少年民族樂團聯合演出樂曲「春」。Members of three MOY Hong Kong Chinese and symphony orchestras visited Nansha and performed "Spring" jointly with the Nansha Qinghe Youth Chinese Orchestra on 20 August

8月26日

**音樂會 (地點：香港青年廣場Y綜藝館) Concert at Y-Theatre, Youth Square, Hong Kong**

基金創辦的四個香港及南沙樂團參加由基金與東區文藝協進會主辦的音樂會演出。Four MOY local and Nansha orchestras performed at the 2012 Summer Music Exchange Concert co-organised by the Eastern District Arts Council and the MOY.

10月21日

**音樂會 (地點：西灣河文娛中心劇院) Concert at Sai Wan Ho Civic Centre Theatre**

基金應灣仔區文娛康樂體育會邀請，參加灣仔兒童合唱團週年匯演，派出青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團，及東區青年民族樂團參與演出。Member of the MOY combined Orchester (MOY Chinese Orchestra, MOY Northwest New Territories Symphony Orchestra and Eastern District Chinese Orchestra) gave a concert organized by the Wan Chai District Arts Cultural Recreational And Sports Association.

11月25日

**新世界集團有限公司 40週年創辦紀念同樂日演出 (地點：灣仔會議展覽中心) Performance at the 40<sup>th</sup> Anniversary Fun Day at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre**

應新世界發展有限公司邀請，基金派出青年音樂訓練基金民族樂團、青年音樂訓練基金新界西北區管弦樂團及東區青年民族樂團參與新世界集團有限公司40週年創辦紀念同樂日。Members from three MOY orchestras (EDCO, MOYCO and NWNTSO) performed in a concert organized by the New World Development Company Limited at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.



12月26日

**『音樂無疆』中西民族管弦音樂會 (地點：香港青年廣場Y綜藝館) "Transcendent Music – combined Chinese and Western orchestral music concert" at Y-Theatre, Youth Square, Hong Kong**

香港的三個基金創辦的民族樂團及管弦樂團，及新加坡華僑中學弦樂團共150人，同台參與『音樂無疆』中西民族管弦音樂會演出，大獲好評。Four MOY Chinese and Western symphony orchestras from Hong Kong and Singapore, with a total of 150 persons, performed to a full house at the "Transcendent Music – combined Chinese and Western orchestral music concert" in Hong Kong.





## 2013

1月18日

**慈善籌款高爾夫球比賽**（地點：香港粉嶺高爾夫球會） *Charity Golf Tournament at the Hong Kong Golf Club*

4月6日

**賽馬會毅智書院小型音樂會** *The Jockey Club Eduyoung College Mini Concert*

基金為準備參加 2013 年英國皇家音樂學院各級術科考試的準考生舉辦了一個小型音樂會，為他們提供一個互相切磋學習的機會。The MOY organized a mini concert to provide MOY students taking the instrumental examinations of the Associated Board of the Royal Schools of Music during the year the platform to perform in front of each other.

4月9日

**香港大學專業進修學院年度音樂會演出**  
（地點：香港大會堂音樂廳） *Concert at Hong Kong City Hall*

基金應香港大學專業進修學院邀請，為香港大學專業進修學院年度音樂會「I DREAM therefore I AM」合演兩首樂曲。At the invitation of the HKU School of Professional and Continuing Education (SPACE), MOY Orchestras performed two pieces at the HKU SPACE's Annual Concert: I DREAM therefore I AM.



5月26日

**觀賞「必多里美樂聚」**（地點：香港演藝學院） *Attendance at a concert at Hong Kong Academy for Performing Arts*  
新界西北區管弦樂團弦樂組團員欣賞由亞洲文化協會香港分會舉辦的「必多里美樂聚」。Members of the string section of the NWNTSO attended the concert "Midori Moments" organised by the Asian Cultural Council.



6月28日

**音樂會**（地點：伯裘書院禮堂） *Concert at the School Hall of Pak Kau College*

基金的三個香港樂團於天水圍演出，出席的嘉賓包括當區的學生、學生家長、老師及政府官員。Three Chinese and Western symphony orchestras of the MOY in Hong Kong performed at the school hall of Pak Kau College in Tin Shui Wai. The concert was attended by students, parents, teachers and government officials of the district.

8月30日

**基金四週年籌款餐舞會**（地點：香港港麗酒店） *Fundraising Ball at Conrad Hong Kong*

青年音樂訓練基金假港麗酒店宴會廳舉行四週年籌款餐舞會，獲得尚超過 350 人的鼎力支持，活動獲得空前成功。The MOY celebrated its fourth anniversary with a Fundraising Ball at the Ballroom of the Conrad Hong Kong. The event was a huge success.



7月16至22日

**新加坡音樂交流活動** *Music Exchange Tour, Singapore*

基金四個樂團的 67 位學生到新加坡，與華僑中學的三個樂團的學生交流排演。在這七日裏，團員們於 7 月 20 日在華僑中學舉行了一個大型音樂會，觀賞過當地樂團的音樂會及綵排，亦參加過由陳偉信博士主持的大師班，獲益良多。The 67 participants from four MOY orchestras visited Singapore and jointly performed in a concert on 20 July 2013 with three orchestras of Hwa Chong Institution of Singapore. The tour programme also included visits to the rehearsals and performance of two professional orchestras in Singapore, and a masterclass conducted by Dr Tan Wee-Hsin.



2013 年 10 月 27 日

**香港柴灣公園演出 Concert at Chai Wan Park, Hong Kong**

青年音樂訓練基金應東區民政事務處邀請，派出東區青年民族樂團為東區健康生活齊 Fun 享暨東區醫院醫社共融同歡聚嘉年華演出數首樂曲。At the invitation of the Eastern District Office, members of Eastern District Chinese Orchestra performed at “東區健康生活齊 Fun 享暨東區醫院醫社共融同歡聚嘉年華”，which was organized by “Eastern Healthy City” and Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital



12 月 21 日

**聖誕音樂會 (地點：青年廣場 Y 綜藝館)  
Christmas Concert at Y Theatre of the Youth Square**

青年音樂訓練基金於柴灣青年廣場 Y 綜藝館舉行一年一度的聖誕音樂會。參與演出的樂團包括湛江第三十二小學弦樂團、新豐縣少年樂團、南沙小學“小海燕”民族樂團、東區青年民族樂團、青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團及樂善堂余近卿中學管弦樂團。The MOY gave a Christmas Concert at the Y theatre of Youth Wan. Performers included Zhanjiang No.32 Primary School String Orchestra, the Xinfeng County Youth Chinese Orchestra, the Nansha Primary School Chinese Orchesatra, Eastern District Chinese Orchestra, MOY Northwest New Territories Symphony Orchestra, MOY Chinese Orchestra and Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School Orchestra.



12 月 28 日

**元朗新田村慈善音樂會 Charity Concert in San Tin, Yuen Long**

青年音樂訓練基金獲文晃恆先生邀請在他位於元朗新田村的府第舉行慈善音樂會並享用盆菜晚宴。音樂會氣氛非常熱鬧，除了中樂及管弦樂的演出，在場的觀眾更與各學員家長在樂團的敲擊團員帶領下一同以各樣敲擊樂器參與聯合樂團的演出。音樂會籌得的款項，將用作基金的訓練活動經費。The MOY Orchestras were invited by Mr Tony Man to perform in his residence. Funds raised will be used for MOY's training activities.





## 2014

2月7日

### 屯門醫院香港銘琪癌症關顧中心 Maggie's Cancer Caring Centre Hong Kong

基金派出三個中西樂團之團員組成的弦樂小組及中樂小組為在場的香港銘琪癌症關顧中心使用者演奏不同的中西樂小品。Members of three orchestras of the MOY performed at the Maggie's Cancer Caring Centre Hong Kong for more than 150 users of the Centre.

4月18至21日

### 廣東省新豐縣 Xinfeng County, Guangdong

參加「飲水思源之旅」的樂團包括廣東省 6 個由基金創辦或屬基金網絡的青年管弦及中國民族樂團。這 6 個青年樂團共 250 多青年人齊集新豐縣城第一小學，參加 4 月 19 日在該校的操場舉行的大型音樂會。出席音樂會的觀眾多達三千人。More than 250 participants from the six MOY Chinese and Western symphony orchestras performed at the playground of the Xinfeng Town No. 1 Elementary School on 19 April 2014 to an audience of 3000 people.



7月5日

### 音樂會（地點：賽馬會毅智書院）Concert at the Jockey Club Eduyoung College

青年音樂訓練基金『天水圍音樂會』，在四個中、西樂樂團組成的聯合樂團及合唱團譜出《友誼萬歲》的激昂動人音韻，及雷動的掌聲中結幕。The "MOY Tin Shui Wai Concert" at the Jockey Club Eduyoung College ended on a high note on 5 July 2014 (Sat) when the combined orchestra comprising four Chinese and Western orchestras from Zhanjiang and Hong Kong and two school choirs played Auld Lang Syne.



8月24日

### 港麗酒店大禮堂 Grand Ballroom of Conrad Hong Kong

青年音樂訓練基金五週年籌款餐舞會 MOY 5th Anniversary Fundraising Ball



12月28日

馬來西亞居鑾中華中學華樂團、弦樂團及管樂團及湛江第三十二小學弦樂團訪港，並參加基金的交流音樂會。Kluang Chong Hwa High School Chinese Orchestra, String Orchestra and Brass Band and Zhanjiang No.32 Primary School String Orchestra visited Hong Kong and performed at a grand concert in Y-Theatre, Youth Square.





## 2015

1月23日

**澳門慈善籌款高爾夫球比賽 2015 Macau Country and Golf Club**

2月14日

**吉澳團隊訓練 Teambuilding Training in Kat O, Hong Kong**

基金學員獲得高惠允先生及他的三位朋友贊助，免費參加在吉澳舉行的團隊訓練活動。Mr Ko Wai Chung organised and sponsored a teambuilding training camp for members of the MOY in Kat O.



3月19日

**香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre**

基金獲黃廷方基金贊助，招待 30 位基金學生觀賞杜達美與洛杉磯愛樂樂團演出馬勒第六交響樂曲。音樂會前，基金學員更獲專業樂評人講課，協助他們了解馬勒的樂曲。音樂會完畢，學員獲杜達美邀請往後台與他暢談及拍照。The MOY was invited to attend the concert given by Maestro Dudamel and the Los Angeles Philharmonic Orchestra at the concert hall of the Cultural Centre. 30 students attended. They were invited to a pre-concert talk on the programme. After the concert, Dudamel exclusively invited the students for a brief meeting and phototaking.





4月6日

**元朗新田飲水思源音樂會 San Tin Concert**

「飲水思源 2015 音樂會」在香港新田村文氏祠堂舉行，參與演出的是基金三個香港樂團及南沙小學民族樂團的樂手。音樂會的主禮嘉賓是時任民政事務局局長的曾德成先生。The “2015 San Tin Concert” was held at the ancestral hall of the Man’s family of San Tin, Hong Kong. Performing for officiating guest Mr Tsang Tak Shing were the three Chinese and symphony orchestras of the MOY in Hong Kong and young players from the Nansha Primary School Chinese Orchestra.



5月1日

**與警察樂隊聯合綵排 Joint Rehearsal with the Police Band**

基金樂團到黃竹坑警察學院，與警察樂隊聯合綵排，為5月8日演出準備。





5月8日

**環太平洋律師會第二十五屆周年大會晚宴演出 (地點：香港會議展覽中心大會堂) Performance at the the Gala Dinner of the Inter-Pacific Bar Association's at Grand Hall, Hong Kong Convention and Exhibition Centre**

青年音樂訓練基金獲邀於香港舉行的環太平洋律師會第二十五屆周年大會晚宴上，擔任表演嘉賓，為來賓演奏。MOY Orchestras performed at the Gala Dinner of the Inter-Pacific Bar Association's 25th Annual Meeting and Conference at the Grand Hall of the Hong Kong Conventional and Exhibition Centre. The performance was given a standing ovation.



7月11日

**天水圍週年音樂會 Annual Tin Shui Wai Concert**

青年音樂訓練基金三個樂團及來自福建省永定縣的虎豹樂團的學生，於香港伯裘書院禮堂演奏，向天水圍的居民、學生及家長展示一下他們努力的成果。A concert was held in the school hall of Pak Kau College in Tin Shui Wai. Performers include three MOY Hong Kong orchestras and members of the Hubao Philharmonic from Yongding County of Fujian.





8月5至11日

**新加坡音樂營 Singapore Music Camp**

基金三個香港民族樂團及管弦樂團及南沙小學民族樂團部分成員一行 74 人，在新加坡著名學府 Raffles Institution 舉行了音樂營，內容包括樂團綵排、中西樂大師班、小組綵排及工作坊。除了 Raffles Institution 的學生，還有多位曾參加基金交流活動的樂手參與。音樂營的壓軸活動是 8 月 10 日在新加坡 School of the Arts 音樂廳舉行的一場音樂會，觀眾的反應熱烈。

The MOY organized a music camp in Singapore in August 2015. All three Hong Kong Chinese and symphony orchestras as well as students from the Nansha Primary School Chinese Orchestra participated in the camp, which was held at Raffles Institution and comprised orchestral rehearsals, and masterclasses for Chinese instruments and Western instruments. The camp culminated into a concert on 10 August 2015 at the concert hall of the School of the Arts of Singapore.



8月16日

**第二十三屆元朗藝術節「青年音樂訓練基金音樂會」** MOY Concert at the 23th Yuen Long Arts Festival 基金獲原元朗藝術節邀請，於元朗劇院演出一場音樂會。MOY Orchestras staged a concert in Yuen Long Theatre at the invitation of the Yuen Long Arts Festival.

8月23日

**青年音樂訓練基金 6 週年慈善籌款餐舞會 MOY 6<sup>th</sup> Anniversary Fundraising Charity Ball**



12月13日

基金應邀於饒宗頤文化館參加「恆生同樂日」演出。The MOY orchestras performed at the "Hang Seng Fun Day" at the Jao Tsung-I Academy (JTIA).





12月25日

### 聖誕節的喜悅 *The Joy of Christmas*

基金於港麗酒店大禮堂舉辦聖誕餐，招待 200 多位學員及他們每人一名親屬，享用了一個豐富的聖誕自助晚餐，分享聖誕的喜悅。晚會形式輕鬆溫馨，節目包括由小提琴獨奏及中西混合樂團演奏的《梁山伯與祝英台協奏曲》、由學生編寫的詼諧有趣的聖誕音樂劇。觀眾反應熱烈，時而屏息靜氣，凝神欣賞，時而捧腹大笑。The MOY organized a Christmas gathering for over 200 students and parents to share the joy of Christmas at the Ballroom, Conrad Hong Kong. The performance featured a musical written and performed by MOY students, the MOY orchestras and special guests. The event was packed with fun and laughter.



## 2016

1月22日

南沙高爾夫球俱樂部 *Nansha Golf Club*

2016 籌款高爾夫球比賽 2016 Fundraising Golf Tournament



2月20日

### 春節家庭音樂會 *Spring Family Concert*

青年音樂訓練基金在聖公會鄧肇堅中學禮堂舉行了「春節家庭音樂會」。德國低音人提琴家 Syzmon Marciniak 亦以精湛的造詣演出多首樂曲，為音樂會錦上添花。The MOY organized the "Spring Family Concert" at the Sheng Kung Hui Tang Shiu Kin Secondary School. An award-winning bassist Syzmon Marciniak is invited from Germany and captivated the audience with his great performance.



3月14日

### 國際扶輪社 3450 地區城際會議晚宴 *Rotary District 3450 Intercity Meeting 2016 Banquet*

基金獲邀於國際扶輪 3450 地區城際會議晚宴中擔任表演嘉賓，當中包括由中阮獨奏及基金弦樂團伴奏的曲目《絲路駝鈴》，以及基金聯合樂團的演出，觀眾反應熱烈。MOY was invited to perform in the Rotary District 3450 Intercity Meeting 2016 Banquet. Four pieces were performed including zhong ruan solo piece "Camel on the Silk Road".





3月25至27日

**飲水思源 III：南沙音樂大匯演 Thank you, for Everything III: Nansha Music Tour and Concert**

基金再次舉辦飲水思源系列活動，目的是支持及鼓勵音樂教育比較貧乏的地區的青年人。名為「飲水思源 III：南沙青年音樂大匯演」的音樂會於番禺南沙市東涌鎮文化中心舉行。Building on the success of the first two tours in the "Thank you" series in 2014 and 2015, the MOY had organized a third event in the series to help young people to attain better music education. The MOY mission is to bring hope and joy through music to young people in less privileged areas.



7月1日

**天水圍循道衛理小學音樂會 Concert at Tin Shui Wai Methodist Primary School**

基金的樂團於天水圍循道衛理小學禮堂舉行音樂會。是次音樂會亦請來一批就讀視障兒童學校心光學校的學生和天水圍循道衛理小學的學生，一同分享中西音樂的樂趣，別具意義。The MOY gave a concert at Tin Shui Wai Methodist Primary School. Members of the audience include students of Tin Shui Wai Methodist Primary School and Ebenezer School.



7月9日

**國際扶輪 3450 地區就職典禮 Installation of Rotary District 3450**

基金獲國際扶輪 3450 地區邀請，於香港會議展覽中心國際扶輪 3450 地區就職典禮演奏。這是基金樂團第二次與警察樂隊同台演奏，亦是學生們曠闊眼界及學習的難得機會。由基金聯合樂團與警察樂隊共同演出的壓軸樂曲《高地教堂》和《友誼萬歲》，將晚會直推上最高峰，氣勢磅礴的大合奏激蕩整個會堂超過700名觀眾的心神，演出大獲好評。The MOY Combined Orchestra performed at the Installation of the Rotary District 3450 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. This is the second joint performance by the two organizations. For all MOY students, the experience of playing music with the professional Police Band has broadened their perspectives and horizons. The highlight of the night was the joint performance by MOY Combined Orchestra and the Hong Kong Police Band of "Highland Cathedral" and "Auld Lang Syne" arranged by Mr Gordon Siu. The performance was received with the audience's standing ovation and thunderous applause.





8月14日

**渣打香港150週年慈善基金虎豹夏日音樂節 2016**

**Standard Chartered Hong Kong 150<sup>th</sup> Anniversary Community Foundation Haw Par Summer Fest 2016**

青年音樂訓練基金聯合樂團於上環文娛中心與虎豹夏日音樂節弦樂團及Do Re Mi小星星一同演出。

The MOY Combined Orchestra jointly performed with the Chinese Orchestra of Xinfeng and the Haw Par SummerFest 2016 string orchestra and Junior SoundFest at 3pm at the Sheung Wan Civic Centre.



8月20日

**青年音樂訓練基金7週年慈善籌款餐舞會 MOY 7<sup>th</sup> Anniversary Fundraising Charity Ball**

青年音樂訓練基金樂團於基金7週年籌款餐舞會上演出，以答謝耆長們的支持，及為基金籌募訓練活動的經費。MOY Orchestras will perform at the Fundraising Charity Ball at the Ballroom of Conrad Hotel to raise funds and to thank the patrons and donors.

**基金未來活動 Upcoming Activities**

2016年12月24日

飲水思源 IV: 新田音樂會 Thank you, for everything IV: Concert in San Tin

2016年12月25日

聖誕的喜悅 2016 (青年廣場) The Joy of Christmas 2016 (Youth Square)

2016年12月26日

音樂會及聚餐 (港麗酒店) Boxing Day Dinner and Concert (Conrad Hotel)

2017年4月14日

飲水思源 V: 外訪 Thank you, for everything V Tour

2017年8月

夏季音樂之旅 Summer Overseas Tour


2018年4月

飲水思源 VI Thank you, for everything VI

2018年下旬

MOY 虎豹樂園國際青年樂團音樂節 The MOY Haw Par Music Farm International Festival of Youth Orchestras





*Congratulations on the 7th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation*

*With the Compliments of  
Jimmy Pun*



*Congratulations on the 7th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金  
七周年誌慶

*With the Compliments of  
Mr & Mrs Bruce Chen  
陳文龍伉儷致意*





*My Jewelry*

*www.myjewelry.com.hk*

*Congratulations on  
The Music for Our Young Foundation  
7th Anniversary Fundraising Ball*

*With the Compliments of*

潘 錦 華

*Benny K. W. Poon*

錦華會計師行有限公司

*Poon & Partners CPA Limited*

*1801 to 1803 Sunbeam Commercial Building,  
469-471 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong.*



*Congratulations on the 7th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金  
七周年誌慶

*With the Compliments of*

*Mr & Mrs Li Yuan*

李元先生及夫人

致意



*Congratulations on the 7th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金  
七周年誌慶

*With the Compliments of*

*Mr & Mrs Qi Yu*

元禹律師及夫人

*Guangdong Rongshang Chengda Law Office*

廣東融商誠達律師事務所

致意



# 衛生堂

痊癒健康  
大家開心

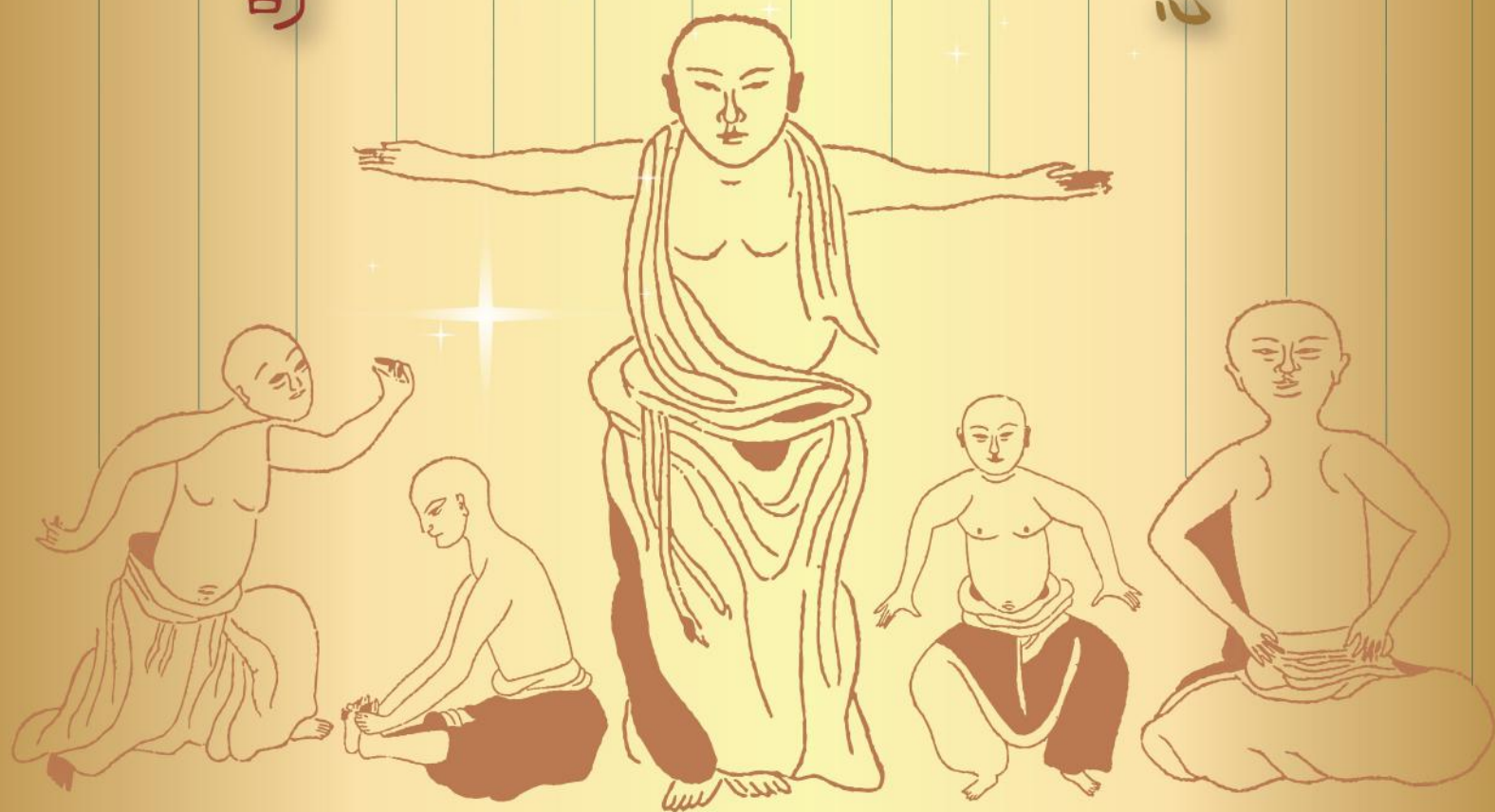
恭賀

青年音樂訓練基金

成立七周年

衛生堂有限公司

致意





# 恭賀 青年音樂訓練基金 成立七周年

Congratulations on the 7th Anniversary of  
Music for Our Young Foundation

*With the Compliments of*

天工紙業有限公司  
劉桂棠 致意

香港新界葵涌國瑞路88號  
新豐中心5樓521室

Room 521, 5/F., Sun Fung Centre,  
88 Kwok Shui Road, Kwai Chung,  
N.T., Hong Kong

Tel : (852) 2407 2788  
Fax : (852) 2407 0045



*Congratulations on the 7th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金  
七周年誌慶

*With the Compliments of*

**WILSON INTERNATIONAL LAW, L.L.C.**

New York, Los Angeles and Washington. DC

致意

[www.wilsoninternationallaw.com](http://www.wilsoninternationallaw.com)





*Congratulations on the 7th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金  
七周年誌慶

*With the Compliments of*

*Mr Y S Liu*

劉元生先生

致意





# 成就無限可能

毗鄰港鐵柴灣站，配備表演、展覽、會議場地及旅舍住宿設施，靈活配合各類青年活動。

更多場地及  
Y旅舍資訊



租用查詢

場地 | T 3721 8831 F 3721 8889 E [operations@youthsquare.hk](mailto:operations@youthsquare.hk)  
Y旅舍 | T 3721 8989 F 3721 8990 E [reservation@youthsquare.hk](mailto:reservation@youthsquare.hk)

場地租金優惠

適用於非牟利組織、慈善團體、政府機構及10-29歲人士  
\*需受有關條款及細則限制





*Congratulations on the 7th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金  
七周年誌慶

*With the Compliments of*

*Dr. William W.T. Lee*  
李偉庭牙科醫生

&

*Dr. Diana H.Y. Lee*  
李凱茵牙科醫生

致意

ADDRESS: 804, MONGKOK COMMERCIAL CENTRE,  
16 ARGYLE STREET, KOWLOON, HK





# *With the Compliments of*

**WF** 创先顾问有限公司  
**FOREWIN CONSULTANTS LIMITED**  
Construction, Property, Contract & Claims Consultancy

*Specialising in:*

- Construction Project Management
- Feasibility study
- Settlement of construction disputes and mediation
  - Construction claims consultancy
- Construction litigation and arbitration
  - Building survey report

香港北角渣華道18號嘉匯商業大廈一樓104室  
Room 104, 1/F., Carnival Commercial Building, 18 Java Road,  
North Point, Hong Kong  
Email: forewinc@yahoo.com.hk



# MINGFAI®

## 5 Star Solutions

五星級綜合配套服務商

明輝集團（03828.HK）是具有卓越品牌的國際企業，是國際領先的酒店用品及配件、航空用品、旅游用品、以及身體護理產品綜合型供應商。自1980年在香港創建以來，我們一直致力於為客戶提供最優質的服務。2007年11月，明輝在香港聯交所主板上市，成為中國酒店用品供應商首家上市企業。

除了酒店用品、航空用品和身體護理用品之外，明輝產品線不斷擴展。2014年，明輝集團酒店綜合配套中心正式落成，意味着，明輝已經正式建立起酒店綜合配套服務，明輝的產品線也貫穿到整個酒店的運營，無論是樓面餐飲、廚房設備用具、家私、客房電器和客房用品，還是大堂前廳物品、物業PA清潔工具和洗滌設備等星級酒店用品，應有盡有。

我們的服務網絡已延伸遍布亞太地區，總部設於香港，公司已相繼在深圳、北京、上海、大連、武漢、重慶、西安、馬來西亞、新加坡、澳大利亞、印度等成立了分公司，並在廣州、三亞、廈門、長沙、鄭州、沉陽、青島、成都等各個城市設立下屬辦事處。同時，我們的物流網絡不斷擴展、不斷完善。我們一直致力於為客戶提供最優質的質量和服務，在維護與現有客戶關係的同時，積極開發新的合作機會，力爭創新，更好地為您服務。

在不斷的發展壯大和經驗積累中，明輝已有了堅實的管理團隊和忠實的員工隊伍。明輝，將為您提供最優質的產品和最高效專業的綜合配套服務！



電話：400-880-8813 電郵：marketing@mingfaigroup.com  
www.mingfaigroup.com



# SNOWFLAKE

In Unity,  
There is Strength & Brilliance



[www.ktl.com.hk](http://www.ktl.com.hk)  
[www.ktljewellery.com](http://www.ktljewellery.com)

HK OFFICE : 1207, Fu Hang Ind Bldg, 1 Hok Yuen Street E, Hunghom, Hong Kong    Enquiry: [group@ctl.com.hk](mailto:group@ctl.com.hk)    Tel: +852 3925 5900    Fax: +852 2363 8787  
PANYU FACTORY: 1 Yin Ping Rd, Shiqiao, Panyu, Guangzhou, China    Tel: +86 20 8466 9466    Fax: +86 20 8480 3079





# **Congratulations on the 7th Anniversary of the Music for Our Young Foundation Limited**

**With the compliments of  
President Peter Kan & all members of  
Rotary Club of Hong Kong Financial Centre**





# 美國愛惠浦飲用水設備

香港及澳門唯一家庭、商用及餐飲設備總代理  
確保產品由美國原廠直接入口，並由生產商保證品質



超過80年歷史



## 與水無"鉛"除威脅



## 當然選擇"愛惠浦"

- \* 專利設計PRECOAT® - 專利半滲透濾膜多摺複濾膜，徹底過濾任何大於 **0.5微米雜質**
- \* 顯微純化配方MICRO-PURE II® - 優質活性炭配方，高效吸附對人體有害物質及抑制細菌繁殖
- \* 獨有石灰抑制質器LIME-SCALE INHIBITOR - 抑制礦物質在水中結聚
- \* 單向活瓣SINGLE VALVE - 防止反流污染

- ❖ 隔除有害化學及揮發性物質、異色異味、氯氣、污穢、鐵銹、去除水垢及殺蟲劑
- ❖ 保留水中人體所需礦物質及微量元素
- ❖ **過濾重金屬，具加強除鉛功能**
- ❖ 清除三鹵甲烷等百餘種致癌物質可達 **99.9%**

通過「美國國家衛生基金會(NSF)」國際權威認證並獲頒  
ANSI/NSF 42 (水質感觀效應)、ANSI/NSF 53 (健康效應)及  
美國環保局(EPA)水質批核認可



美國專利號碼 US No. 3746171  
美國專利號碼 US No. 3442800  
美國環保局評鑑功效最高 EPA EST. No. 002623-1L-002



QL2,H104



QC7I Single,MC<sup>2</sup>

查詢訂購熱線: (852) 2787 7295

網址: [www.everpurewater.com.hk](http://www.everpurewater.com.hk)

電郵: [info@everpurewater.com.hk](mailto:info@everpurewater.com.hk)



瀏覽詳情





*Congratulations on the 7th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金  
七周年誌慶

*With the Compliments of*

Mr Wang Chi Fung

王志峰先生

致意





# 祝演出成功

精英電子有限公司

余純安



# PACKAGING SOLUTION

ONE-STOP PRINTING SERVICES

## 專業包裝解決方案

力嘉國際集團，是一家以生產優質紙制產品、彩印產品為主要業務的國際性集團公司。1970年，由馬偉武先生在香港創辦，至今已有46年的營運經驗。集團在深圳投資建廠30年，廠區面積達12萬平方米，企業員工超過2000名。

集團擁有世界一流的包裝印刷先進設備100多部，實現了印前、印中、印後優化完備的全套生產工藝流程。產能、品質、經營的現代化管理水準躋身世界先進行列，客戶遍及全球二十多個國家和地區，名列中國印刷百強企業。



本集團生產多元化紙品印刷產品

榮獲ISO14001、ISO9001、Q、GSV、FSC及D等認證證書



[www.lukka.com.hk](http://www.lukka.com.hk)

香港總公司

力嘉紙品印刷工業有限公司

九龍觀塘鴻圖道55號幸運工業大廈三樓B&C座

電話：+852 2342 1161 傳真：+852 2343 5171

力嘉包裝深圳廠地址

力嘉包裝(深圳)有限公司

中國廣東省深圳市龍崗區橫崗街道力嘉路98號

電話：+86 755 2886 8161 傳真：+86 755 2886 3216



# Congratulations

恭賀青年音樂訓練基金成立七周年

Congratulations on the  
7th Anniversary of Music for  
Our Young Foundation